

THE NEW 52!

BATMAN

21 | $3.99 US

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO
DANNY
MIKI

BY COMICS

БЭТМЭН #21 (2011)
ПЕРАКЛАД І АФАРМЛЕННЕ:
COMICSBY

ZERO
YEAR





DC COMICS™

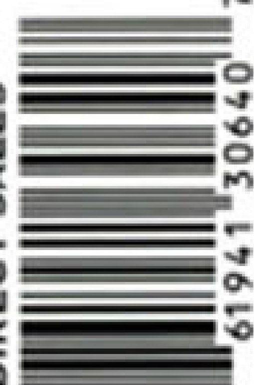
THE NEW 52!

BATMAN™

21 | $3.99 US

SCOTT SNYDER
GREG CAPULLO
DANNY MIKI

ZERO YEAR





ZERO YEAR

DC COMICS™

BATMAN™

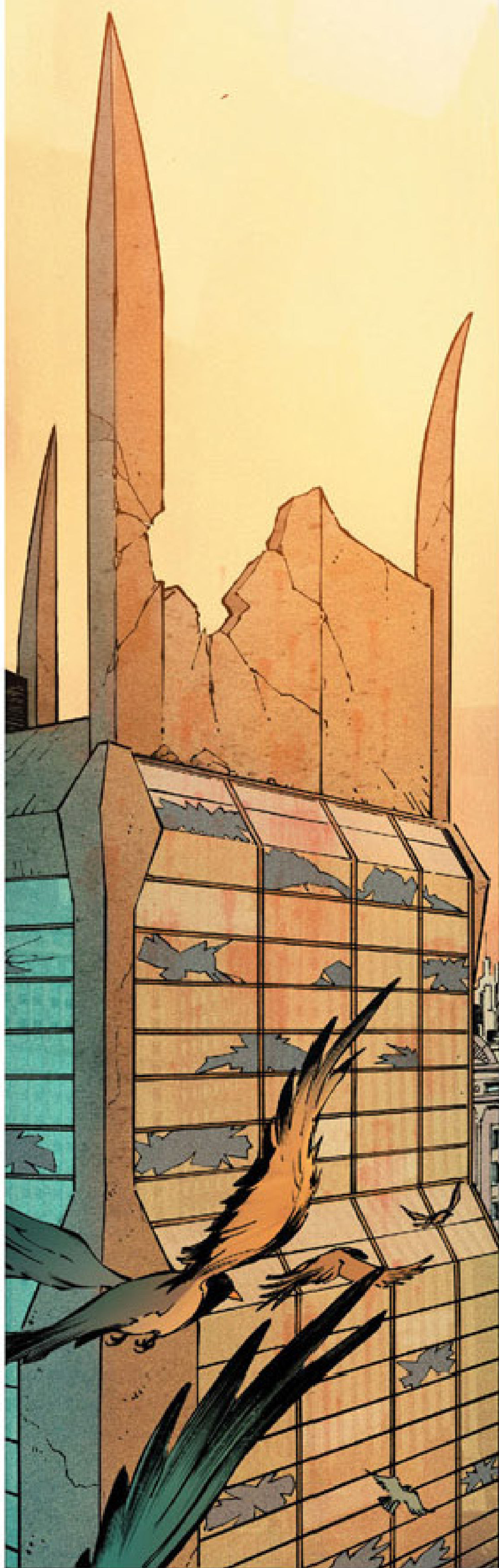
THE NEW 52!

21 | $3.99 US

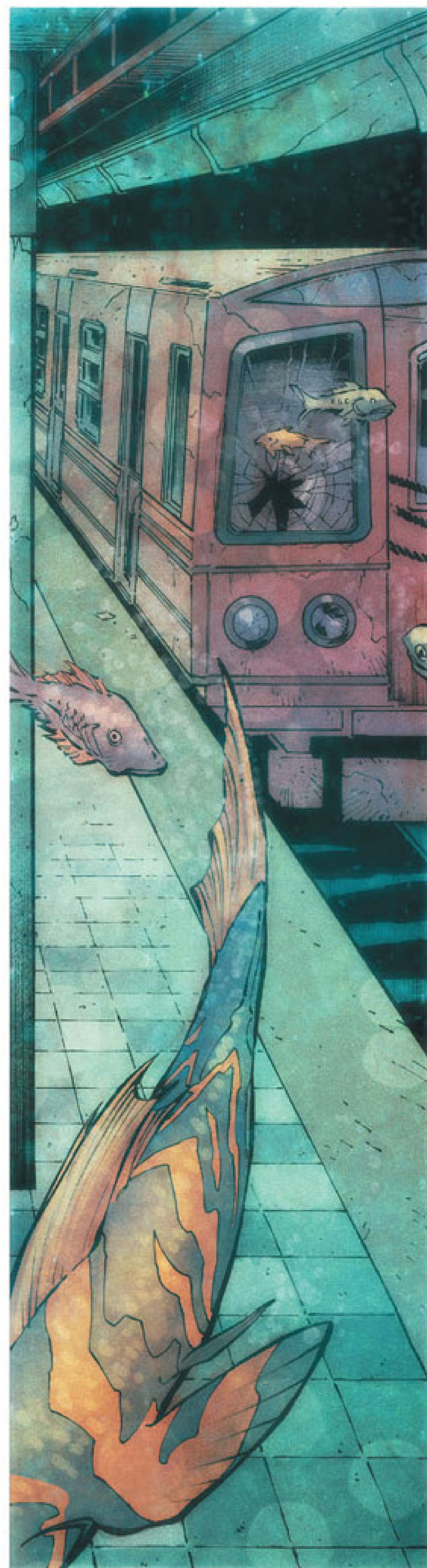
SCOTT SNYDER
GREG CAPULLO
DANNY MIKI





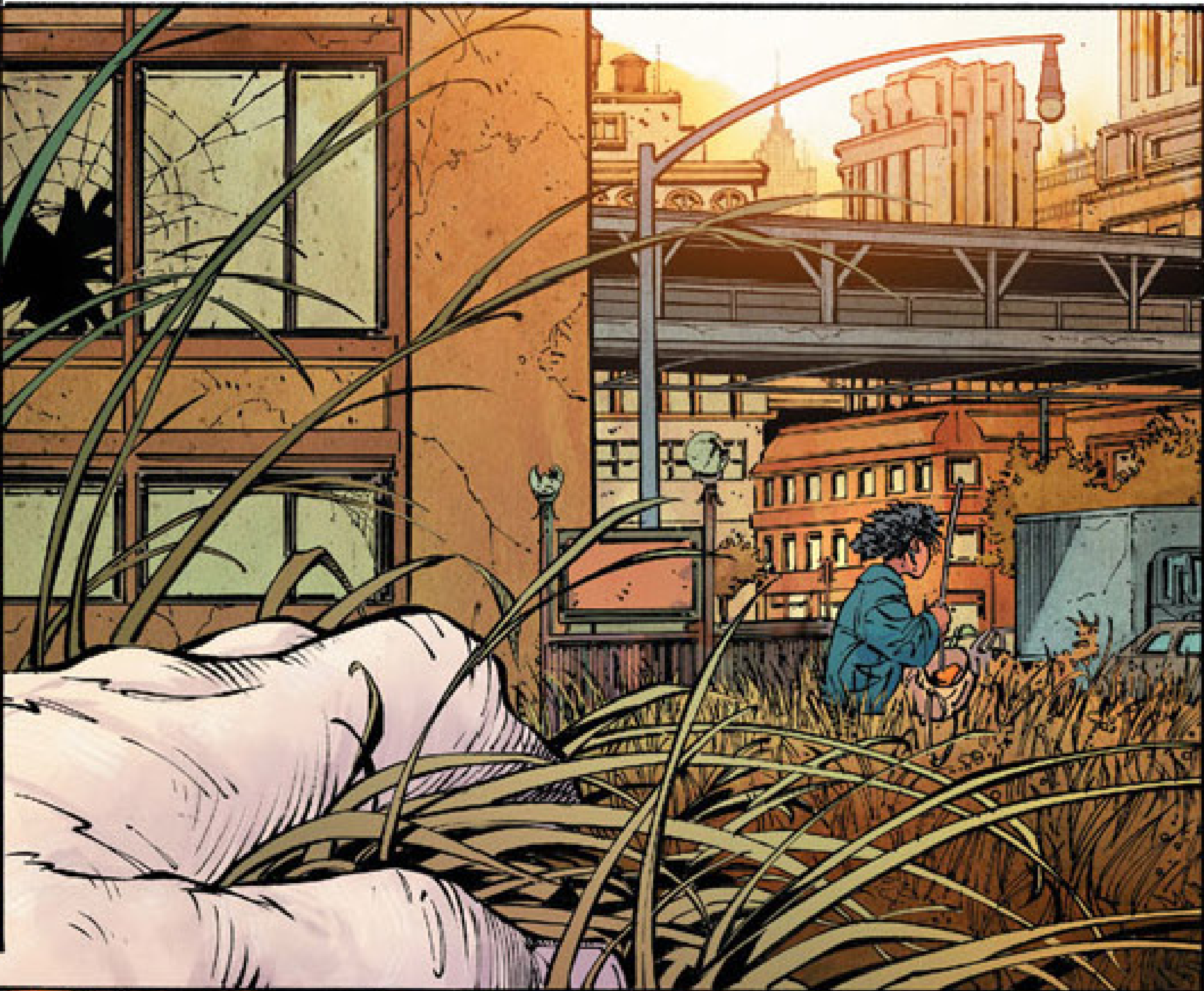

ГОТЭМ, ШЭСЦЬ ГАДОЎ НАЗАД...








Subway
ЗЛАВІЙ.



GOTCHAAAAA

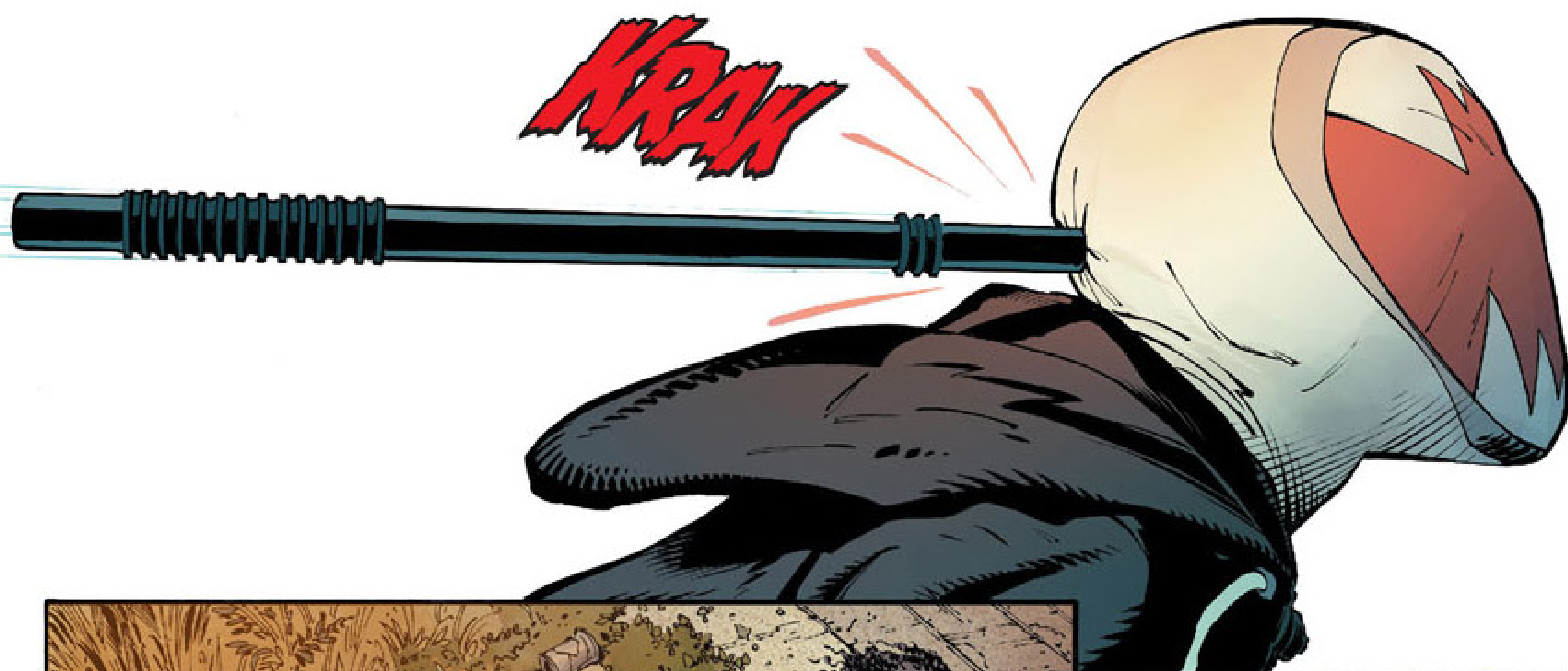





KRRGRRGR






KRAK






ТЫ ЗАБЫЎ СВАЮ РЫБУ.

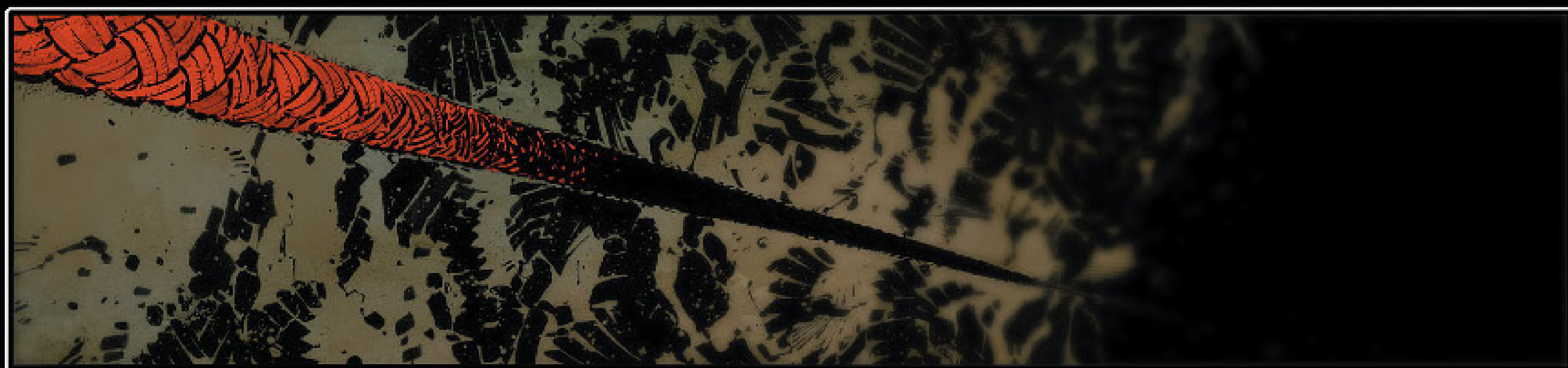

...
ДЗЯКУЙ.
ВЕДАЕЦЕ, ЁН ДУМАЕ, ШТО ВЫ **ПАМЁРЛЫЯ**. ЁН КАЖА ГЭТА З ТЫХ СА-МЫХ ЧАСОЎ, ЯК ЗАБІЎ ГОРАД.


ДОБРА. ТАДЫ ЁН НЕ ЗАЎВАЖЫЦЬ, ЯК Я ПРЫЙДУ.

ГОД НУЛЯВЫ

ТАЕМНЫ ГОРАД: ЧАСТКА ПЕРШАЯ

SCOTT SNYDER WRITER
GREG CAPULLO PENCILLER
DANNY MIKI – INKER



FCO PLASCENCIA – COLORIST
NICK NAPOLITANO – LETTERER
KATIE KUBERT – ASSOC. EDITOR **MIKE MARTS** – EDITOR



CAPULLO & PLASCENCIA – COVER
JOCK – VARIANT COVER
BATMAN CREATED BY **BOB KANE**



ГОТЭМ, ШЭСЦЬ ГАДОЎ НАЗАД...

О, МЫ ІДЗЕМ. ТАК, ІДЗЕМ. МЫ ВЫБ'ЕМ ГЭТЫЯ ДЗВЕРЫ ПРАМА ЗАРАЗ.

ТЫ ТАМ МЯНЕ ЧУЕШ, АМІГО?

МЫ ІДЗЕМ ЗА ЛЮДЗЬМІ Ў КУЗАВЕ ГЭТАГА ГРУЗАВІКА І МЫ ВЕЛЬМІ ТВОРЧА ПАДЫЙДЗЕМ ДА СПОСАБУ ІХ **ЗАБОЙСТВА**. А ПОТЫМ МЫ РАЗБЯРЭМСЯ І З **ТАБОЙ**.

МАЙСТАР БРУС, КАЛІ ЛАСКА, КАЛІ ВЫ СПРАБУЕЦЕ ЎЦЯКЦІ...

НЕ ЗАРАЗ.

МАГУ ПАГАДЗІЦЦА, ТЫ ЎЧЫНІЎ ДОБРУЮ ПАГОНЮ. НА ХАДУ СКОЧЫЎ У МАШЫНУ, УУ! ВЫКРАЎ НАШ ГРУЗАВІК...

...І Я НЯ ВЕДАЮ, ДЗЕ ТЫ, ЛЯСУН ЦЯБЕ БЯРЫ, ВУЧЫЎСЯ ВАДЗІЦЬ, АЛЕ **БРАВА**.

У РЭШЦЕ РЭШТ ТЫ ЗАРАЗ У ТУПІКУ.

ПАСЛЯ ТАГО, ЯК ТЫ ТЫДНЯМІ СТВАРАЎ НАМ ПРАБЛЕМЫ, МЫ ПРЫВЯЗАЛІ СЛОІКІ ДА ТВАЙГО ХВАСТА, МАЛЯНЯ.

БО ГОРАД НАЛЕЖЫЦЬ ЧЫРВОНАМУ КАЛПАКУ.

ЗАРАЗ?

НЯ ТРЭБА, МАЙСТАР БРУС!

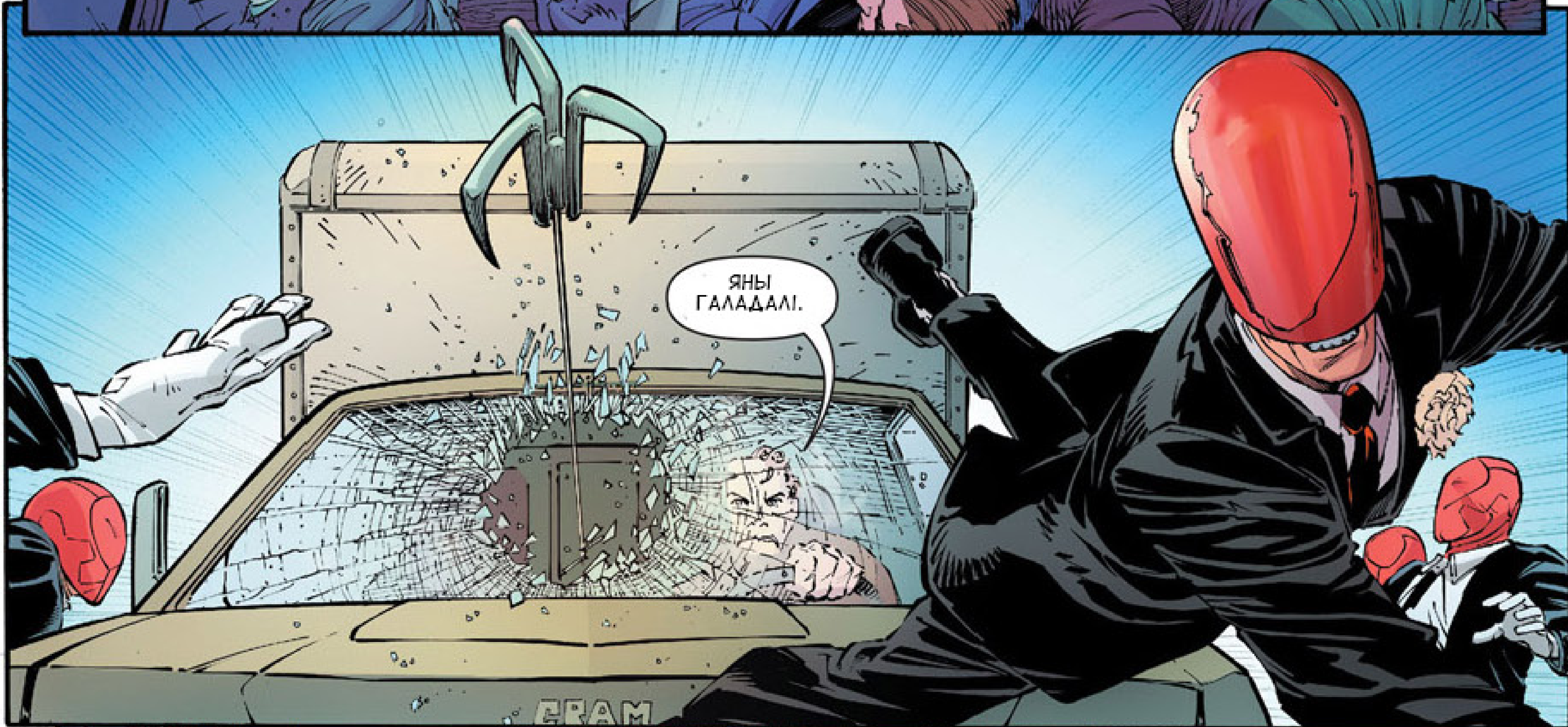
ХЕХ, ПАГЛЯДЗІЦЕКА НА ГЭТАГА ХЛОПЦА.


VRRROOOOOOM
ШТО ЁН?!.
ЗАБАЎЛЯЕ НАС.


ТАК, ЧОРТ ЦЯБЕ БЯРЫ.


СЭР... СЭР, ВЫ Ж НЕ СУР'ЁЗНА! ВЫ САМІ КАЗАЛІ, ШТО МЯЖА ТРЫВАЛАСЦІ ТРОСА КОШКІ...
ЁН ВЫТРЫМАЕ.


ПРАБАЧЦЕ МЯНЕ, СЭР, АЛЕ ВЫ НЕ ПАЛІЧЫЛІ ВАГУ ШАСЦЁРЫХ МУЖЧЫН У КУЗАВЕ ВАШАГА ГРУЗАВІКА! СЯРЭДНЯЯ ВАГА ДАРОСЛАГА МУЖЧЫНА СКЛАДАЕ...


ЯНЫ ГАЛАДАЛІ.


CRASSSH

ВАШЫЯ РАЗЛІКІ ПАМЫЛКОВЫ! КАЖУ ВАМ...


АЛЬФРЭД...

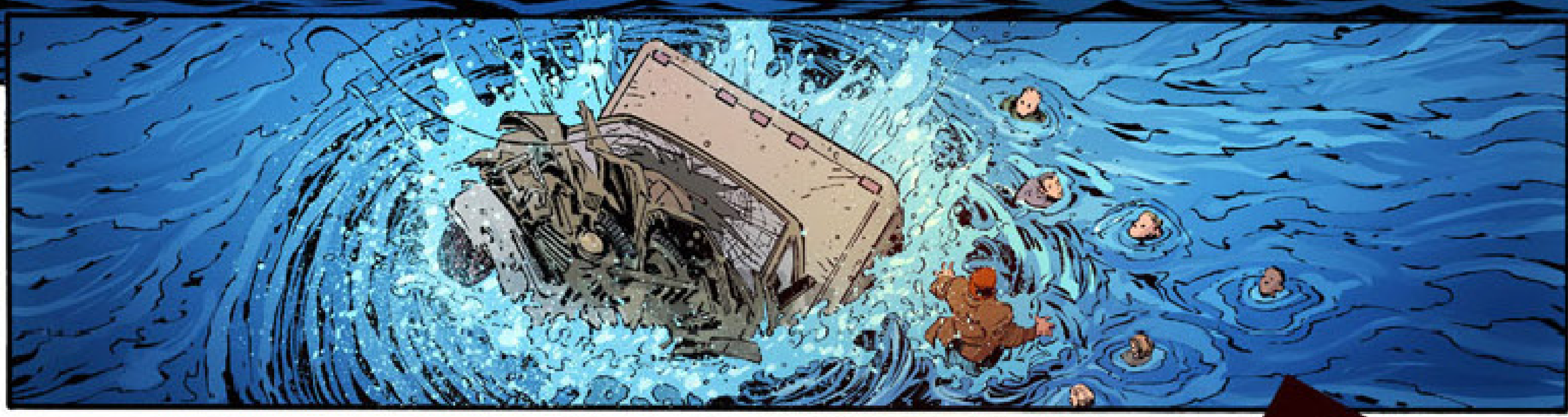

...БУДЗЬ ТАК ЛАСКАВЫ...

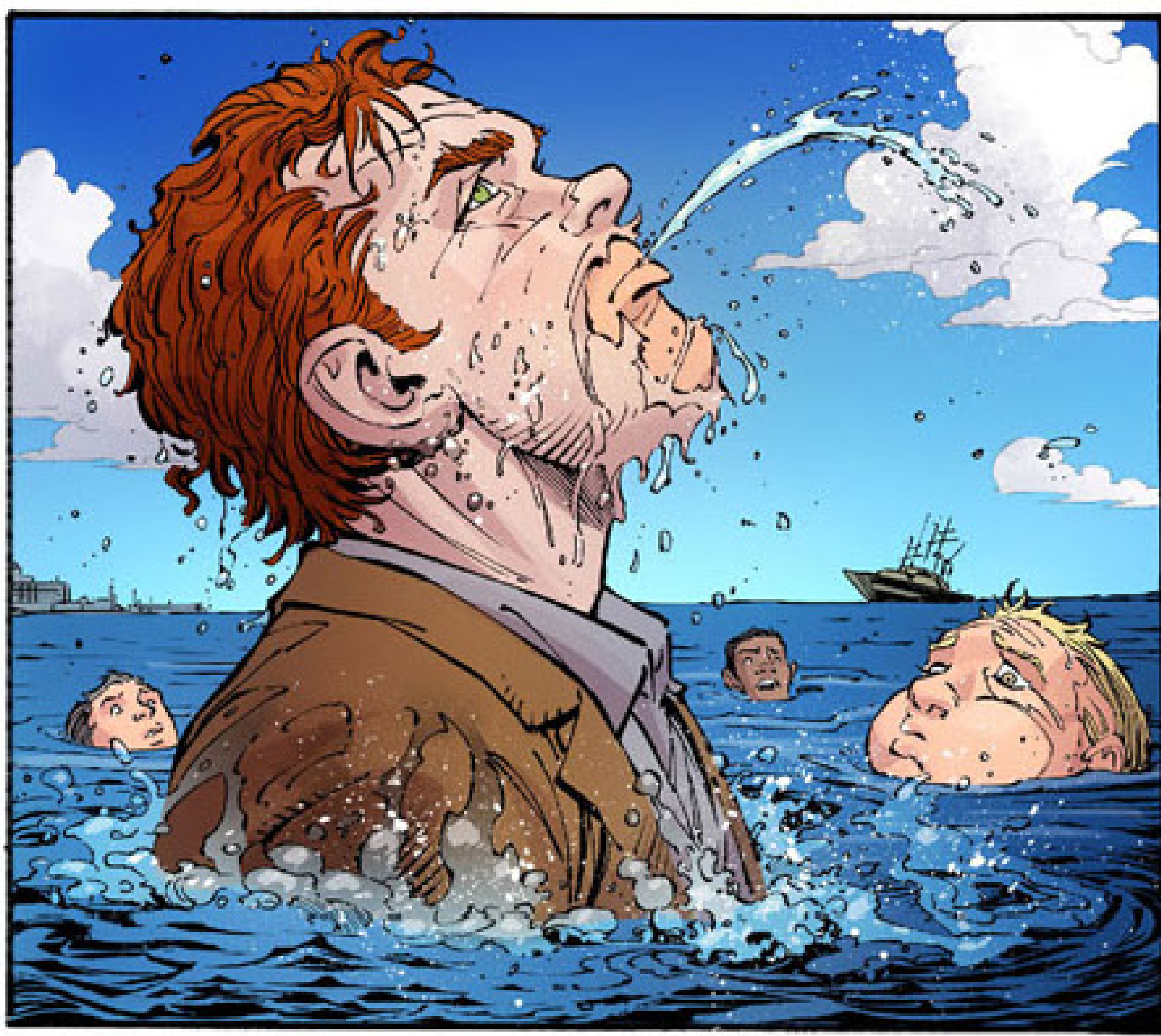
...ЗАТКНІСЯ!

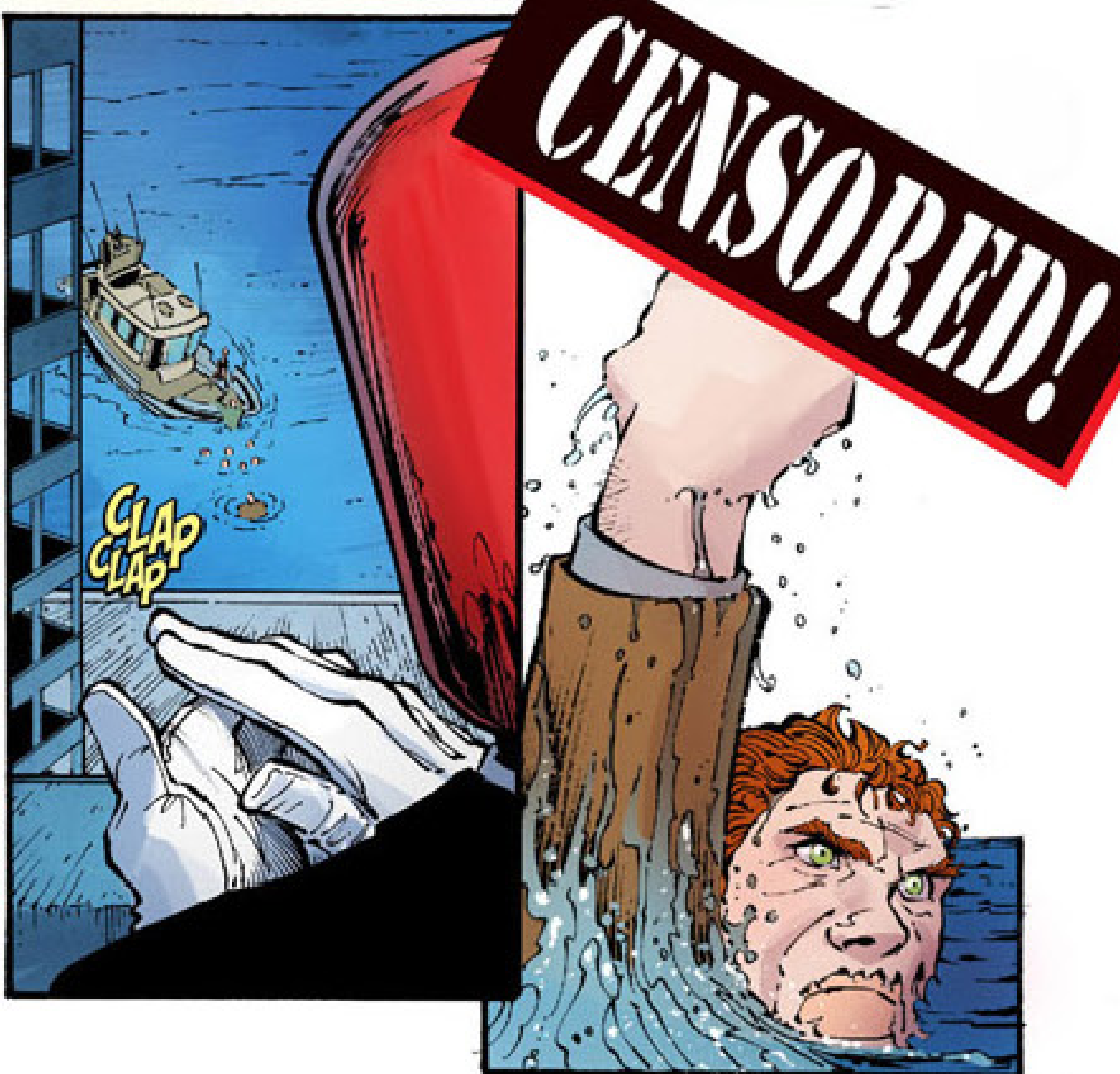




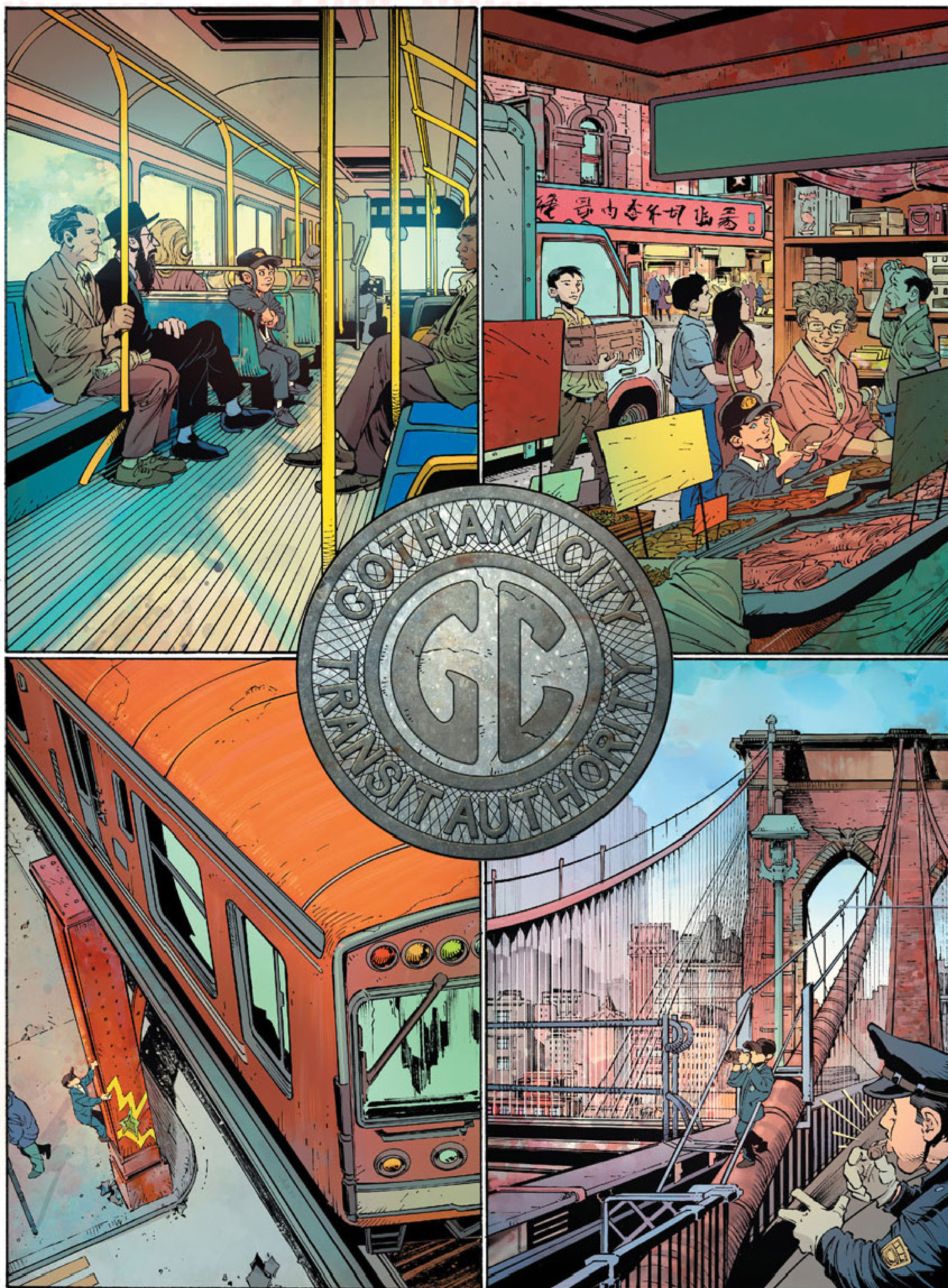






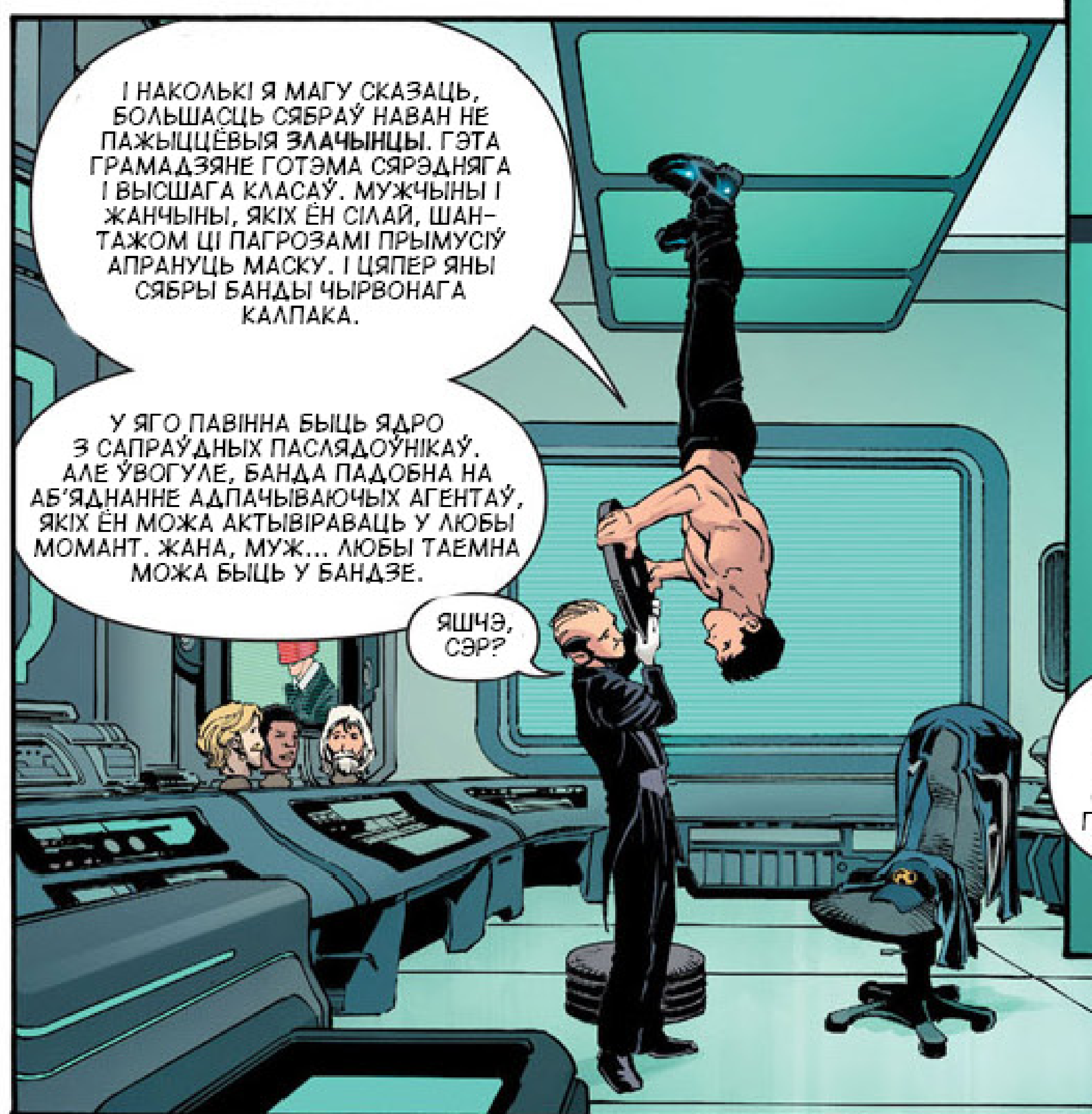


«ШТО ТАБЕ ПАДАБАЕЦЦА Ў ГЭТЫМ ГОРАДЗЕ, БРУС?»



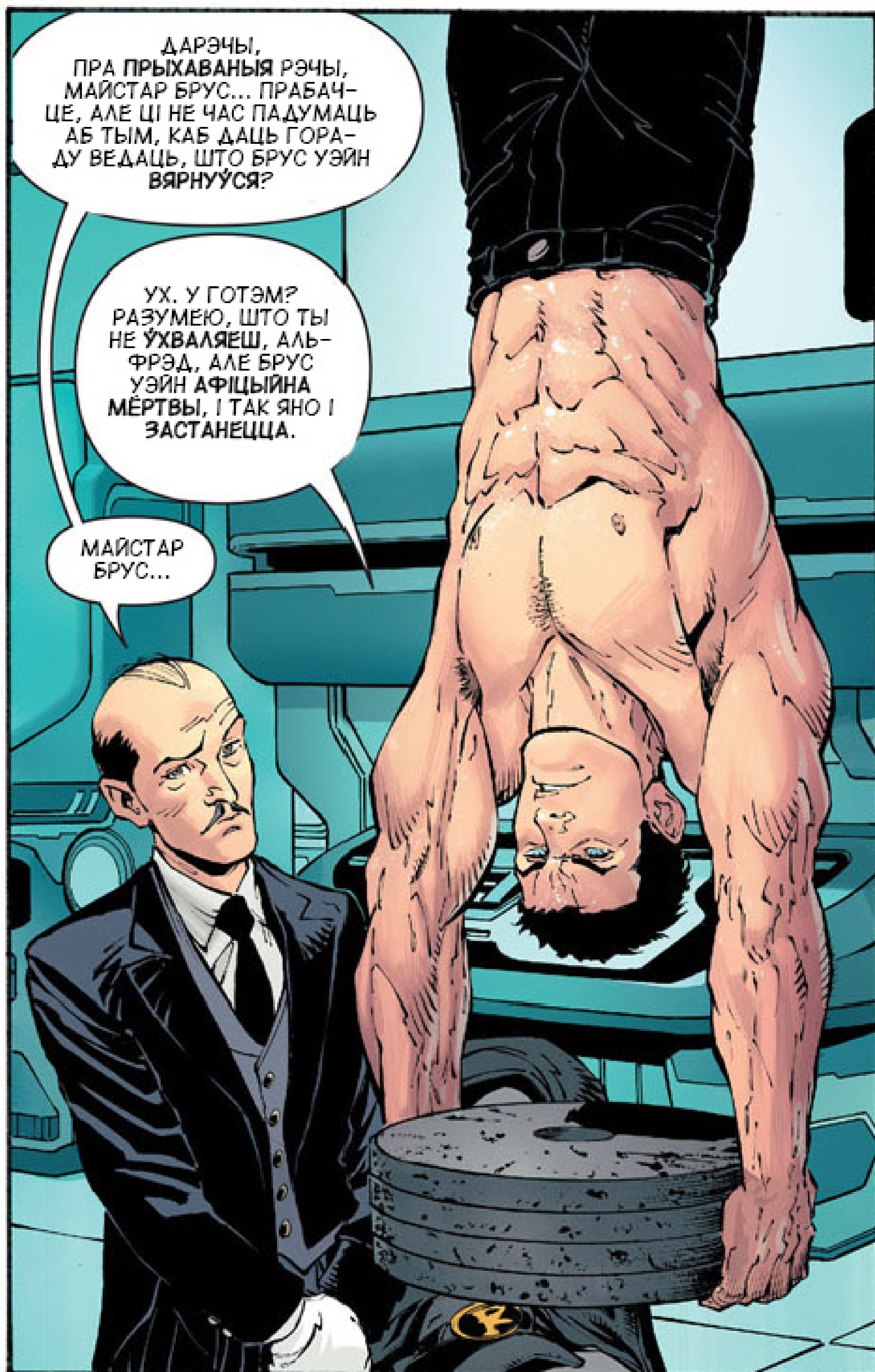
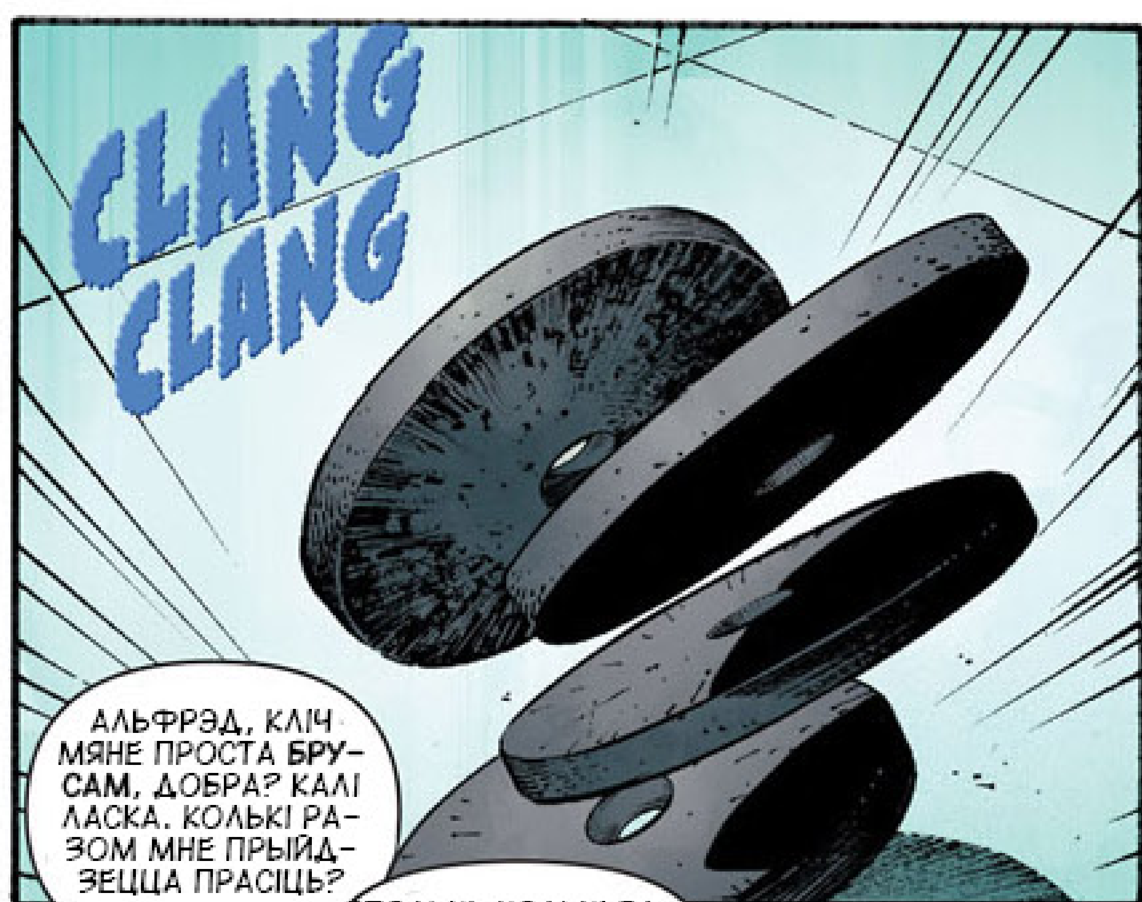

ЁН МОЖА БЫЦЬ КІМ ЗАЎГОДНА, АЛЬФРЭД.
ЁН НІКОЛІ НЕ СКІДВАЕ ШЛЕМ ПЕРАД ІМІ. НІХТО З ІХ НЕ ВЕДАЕ, ХТО ЁН. Я Ў ГЭТЫМ АБСАЛЮТНА ЎПЭЎНЕНЫ.

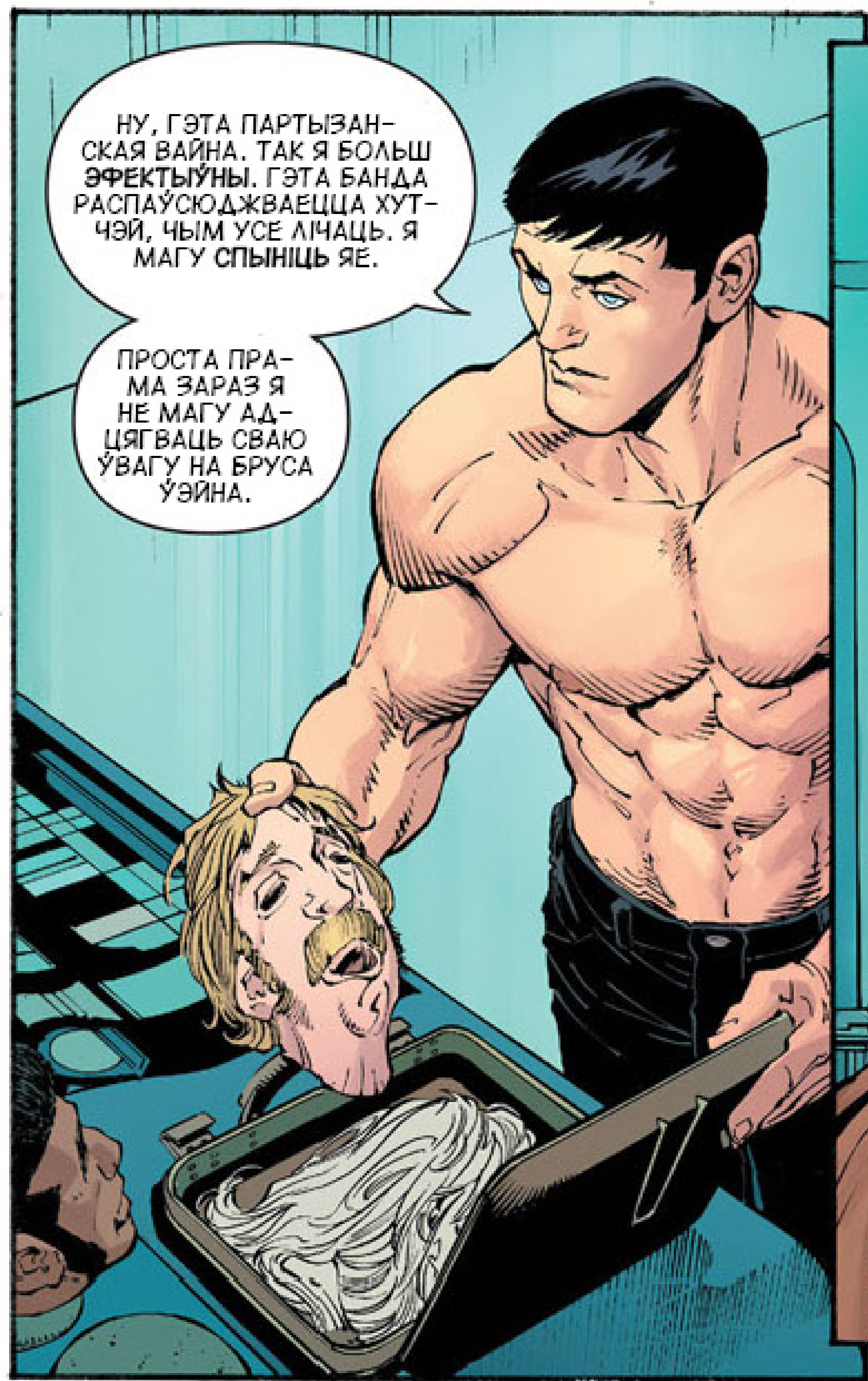

ГРУЗ, СЭР?
ПЯЦЬДЗЕСЯТ, КАЛІ ЛАСКА.
НЕ ТОЛЬКІ ЁН БЕЗАБЛІЧНЫ ДЛЯ БАНДЫ, АЛЕ ЯНЫ НАОГУЛ БЕЗАБЛІЧНЫЯ АДЗІН ДЛЯ АДНАГО.


І НАКОЛЬКІ Я МАГУ СКАЗАЦЬ, БОЛЬШАСЦЬ СЯБРАЎ НАВАН НЕ ПАЖЫЦЦЁВЫЯ ЗЛАЧЫНЦЫ. ГЭТА ГРАМАДЗЯНЕ ГОТЭМА СЯРЭДНЯГА І ВЫСШАГА КЛАСАЎ. МУЖЧЫНЫ І ЖАНЧЫНЫ, ЯКІХ ЁН СІЛАЙ, ШАНТАЖОМ ЦІ ПАГРОЗАМІ ПРЫМУСІЎ АПРАНУЦЬ МАСКУ. І ЦЯПЕР ЯНЫ СЯБРЫ БАНДЫ ЧЫРВОНАГА КАЛПАКА.
У ЯГО ПАВІННА БЫЦЬ ЯДРО З САПРАЎДНЫХ ПАСЛЯДОЎНІКАЎ. АЛЕ ЎВОГУЛЕ, БАНДА ПАДОБНА НА АБ'ЯДНАННЕ АДПАЧЫВАЮЧЫХ АГЕНТАЎ, ЯКІХ ЁН МОЖА АКТЫВІРАВАЦЬ У ЛЮБЫ МОМАНТ. ЖАНА, МУЖ... ЛЮБЫ ТАЕМНА МОЖА БЫЦЬ У БАНДЗЕ.
ЯШЧЭ, СЭР?


ЯШЧЭ ДВА ПА ПЯЦЬДЗЕСЯТ, КАЛІ ЛАСКА. ДАВАЙЦЕ СТВОРЫМ САПРАЎДНАЕ ВЫПРАБАВАННЕ ГЭТАЙ ПРЫЛАДЗЕ.


БО ГЭТА БАНДА ЎЯЎЛЯЕ САБОЙ НОВЫ ВІД ЗЛАЧЫННАСЦІ.
ЗУСІМ НЕ ПАДОБНА НА ВУЛІЧНУЮ ЗЛАЧЫННАСЦЬ, ЯКАЯ ДЗЕЙНІЧАЛА, КАЛІ Я ПАКІНУЎ ГОРАД ШМАТ ГАДОЎ РАНЕЙ.
ГЭТА ЗЛАЧЫННАСЦЬ, ЯК ХВАРОБА. ШТОСЬЦІ ЗАРАЗНАЕ, ПРЫХАВАНАЕ, А КАЛІ ВЫРВЕЦЦА ВОНКІ - БУДЗЕ ВЕЛЬМІ ПОЗНА.


ДАРЭЧЫ, ПРА ПРЫХАВАНЫЯ РЭЧЫ, МАЙСТАР БРУС... ПРАБАЧЦЕ, АЛЕ ЦІ НЕ ЧАС ПАДУМАЦЬ АБ ТЫМ, КАБ ДАЦЬ ГОРАДУ ВЕДАЦЬ, ШТО БРУС УЭЙН ВЯРНУЎСЯ?
УХ. У ГОТЭМ? РАЗУМЕЮ, ШТО ТЫ НЕ ЎХВАЛЯЕШ, АЛЬФРЭД, АЛЕ БРУС УЭЙН АФІЦЫЙНА МЁРТВЫ, І ТАК ЯНО І ЗАСТАНЕЦЦА.
МАЙСТАР БРУС...

CLANG
CLANG
АЛЬФРЭД, КЛІЧ МЯНЕ ПРОСТА БРУСАМ, ДОБРА? КАЛІ ЛАСКА. КОЛЬКІ РАЗОМ МНЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ПРАСІЦЬ?

СТОЛЬКІ, КОЛЬКІ ЗАХОЧАЦЕ, СЭР, АЛЕ, БАЮСЯ, Я НЕ МАГУ.
КАЛІ ВЫ ЎПЕРШЫНЮ ПАПРАСІЛІ МЯНЕ ДАЛУЧЫЦЦА ДА ВАШАГА ГЛУПСТВА, ШЧЫРА КАЖУЧЫ, Я ЗРАБІЎ ГЭТА, КАБ ПАЎПЛЫВАЦЬ НА ВАС. КАБ ТРОХІ ЗРАБІЦЬ ВАС РАЗУМНЫМ.

НУ, ГЭТА ПАРТЫЗАНСКАЯ ВАЙНА. ТАК Я БОЛЬШ ЭФЕКТЫЎНЫ. ГЭТА БАНДА РАСПАЎСЮДЖВАЕЦЦА ХУТЧЭЙ, ЧЫМ УСЕ ЛІЧАЦЬ. Я МАГУ СПЫНІЦЬ ЯЕ.
ПРОСТА ПРАМА ЗАРАЗ Я НЕ МАГУ АДЦЯГВАЦЬ СВАЮ ЎВАГУ НА БРУСА ЎЭЙНА.

ГЭТА ДЗІЎНА. Я ШМАТ ГАДОЎ ЧАКАЎ ХОЦЬ СЛОВА АД ВАС, МАЙСТАР БРУС. Я КОЖНЫ ДЗЕНЬ ЧАКАЎ І ВЕРЫЎ, ШТО ВЫ ЎСЁ ЯШЧЭ ЖЫВЫ. І КАЛІ ВЫ З НЕЙКАГА ПЕРАПУДУ З'ЯВІЛІСЯ ШЭСЦЬ ТЫДНЯЎ НАЗАД, Я ТАК МОЦНА... РАДАВАЎСЯ.

Я ВАНДРАВАЎ, АЛЬФРЭД, ТРЭНІРАВАЎСЯ. ДЛЯ ГЭТАГА, І Я НЕ МАГУ ПЕРАДАЦЬ СЛОВАМІ, ЯК Я РАДЫ, ШТО ТЫ НА МАІМ БАКУ.
АЛЕ Я НЕ ВЯРТАЮ БРУСА ЎЭЙНА ДА ЖЫЦЦЯ.


А МУЖЧЫНЫ, ЯКІХ БАНДА ЧЫРВОНАГА КАПАКА ЗБІРАЛАСЯ ПАКАРАЦЬ – УСЕ ЯНЫ БЫЛІ КІРАЎНІКАМІ НІЗШАЙ СТУПЕНІ, БІЗНЕСОЎЦАМІ, ЯКІЯ АДМОВІЛІСЯ ДАЛУЧЫЦЦА.

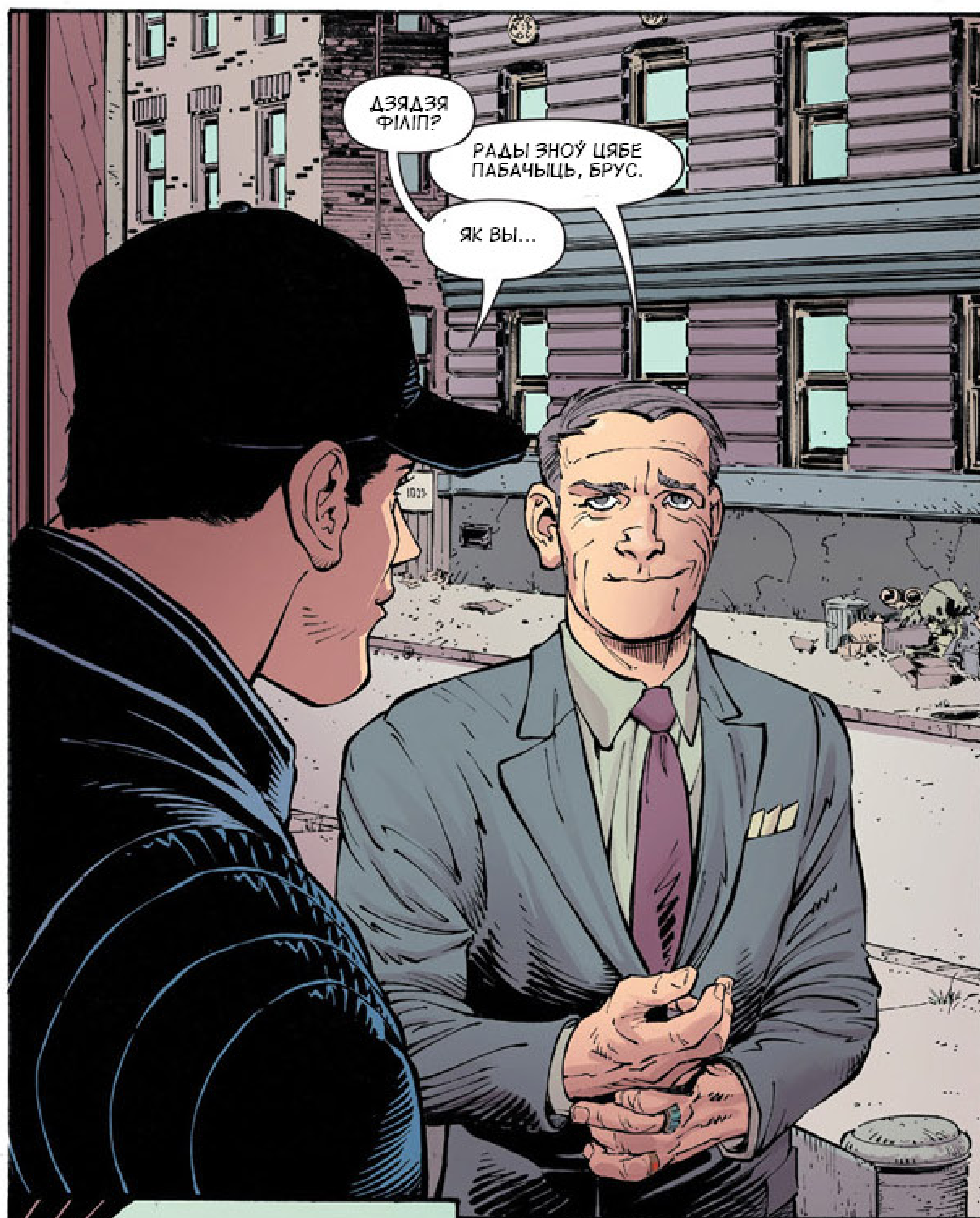

МАГЧЫМА, Я І НЕ ВЕДАЮ ЯГО **ІМЯ**, АЛЕ Я ДАСТАТКОВА ВЕДАЮ ЛІДЭРА ЧЫРВОНЫХ КАПАКОЎ, КАБ СКАЗАЦЬ, ШТО ЯГО НЕ СПЫНІЦЬ ТОЕ, ШТО Я ЎЖО ЗРАБІЎ.
МНЕ ТРЭБА САЧЫЦЬ ЗА ІМІ. ЯНЫ ВЫВЯДУЦЬ МЯНЕ НА ЯГО.


ТОЛЬКІ АДКАЖЫЦЕ МНЕ, КАЛІ ЛАСКА. ДАКУЛЬ, МАЙСТАР БРУС?
ЯК ТЫ МОЖАШ ТАКОЕ ПЫТАЦЬ?
ЛЁГКА. **НАВОШТА** ВЫ РОБІЦЕ ЎСЁ ГЭТА?


ХАЛЕРА НА ЦЯБЕ, АЛЬФРЭД... БО НІХТО НЕ ПАВІНЕН ПРАЙСЦІ ПРАЗ ТОЕ, ШТО **Я** ПРАЙШОЎ ТОЙ НОЧЧУ НА ТОЙ САМАЙ **АЛЕЕ**!
ВОСЬ НАВОШТА. У ГЭТЫМ МАЯ МЭТА.


ВЫ НЕ ЗРАЗУМЕЛІ МЯНЕ, СЭР, ГЭТА НЕ ТОЕ, ШТО Я МЕЎ НА ЎВАЗЕ. Я КАЗАЎ ПРА...
СЛУХАЙ, МНЕ ТРЭБА ІСЦІ.
ВЕЛЬМІ ДОБРА. Я ПРЫГАНЮ МАШЫНУ.


НЯ ТРЭБА. Я ХАЦЕЎ ПАЕХАЦЬ САМ.
ДАЗВОЛЬЦЕ МНЕ ПАДКІНУЦЬ ВАС, БРУС.


ДЗЯДЗЯ ФІЛІП?
РАДЫ ЗНОЎ ЦЯБЕ ПАБАЧЫЦЬ, БРУС.
ЯК ВЫ...


ЗНАЙШОЎ ЦЯБЕ? Я ШУКАЎ ЦЯБЕ З ТАГО САМАГА МОМАНТУ, ЯК ТЫ ЎШОЎ.
СЕМ ГАДОЎ НАЗАД НЕХ-ТА ПАДОБНЫ НА ЦЯБЕ БЫЎ АРЫШТАВАНЫ ЗА БЭЙСДЖАМПІНГ. А ТРЫ ГОДА НАЗАД ТВАЯ КОПІЯ ЗАБІЛА ЧАЛАВЕКА Ў ЛАГАСЕ, У НІГЕРЫІ, ПАД ЧАС НЕЙКАГА МАРАФОНА ДРАК НАСМЕРЦЬ.


Я НІКОГА НЕ ЗАБІВАЎ.
УСЁ ДОБРА, АЛЬФРЭД.
ПРАБАЧЦЕ, АЛЕ ВАМ ТУТ НЯМА ПАТРЭ-БЫ ЗНАХОДЗІЦЦА, МІСТАР КЕЙН.


ПАЦЕШНА, УСЕ ГЭТЫЯ ПОШУКІ... МНЕ ТРЭБА БЫЛО Б ВЕ-ДАЦЬ, ШТО ЛЕПШЫ СПОСАБ ЗНАЙСЦІ ЦЯБЕ – САЧЫЦЬ ЗА ПЕНІВОРТАМ.
КАЛІ Б ТЫ ВЯРНУЎСЯ, ЁН БЫ АД ЦЯБЕ НЕ АДЫХОДЗІЎ...


...НАВАТ НА АЛЕІ ЗЛАЧЫНСТВАЎ. БОЖА, Я БЫЎ ТУТ АПОШНІ РАЗ У ТОЙ ГОД, КАЛІ ЎСЁ ГЭТА АДБЫЛОСЯ. БО ГЭТА БЫЛО МЕНАВІТА ТУТ, ТАК?
ЧЫМ Я МАГУ ДАПАМАГЦІ?

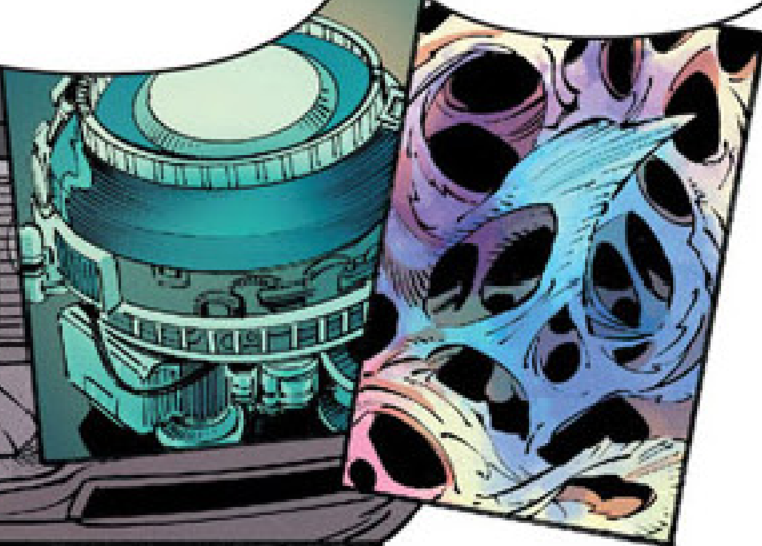

ПРОСТА ВЫЛУЧЫ МНЕ НЕКАЛЬКІ ХВІЛІН СВАЙ-ГО ЧАСУ. ПРАКАЦІСЯ СА МНОЙ ТРОШКІ.
ДЗЯДЗЯ ФІЛІП, Я...
УСЯГО НЕКАЛЬКІ ХВІЛІН.

«...Я ХАЧУ ТАБЕ НЕШТА **ПАКАЗАЦЬ**».

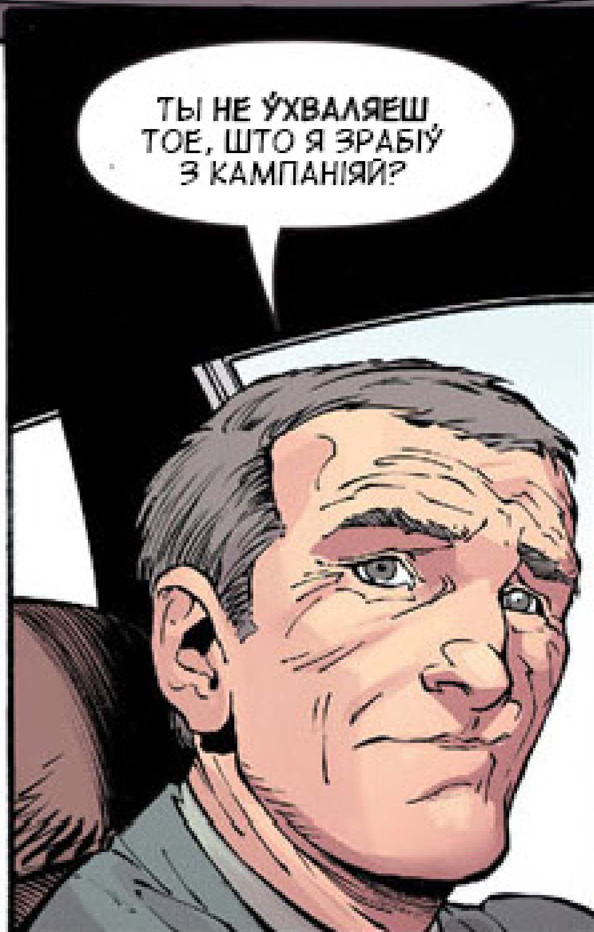






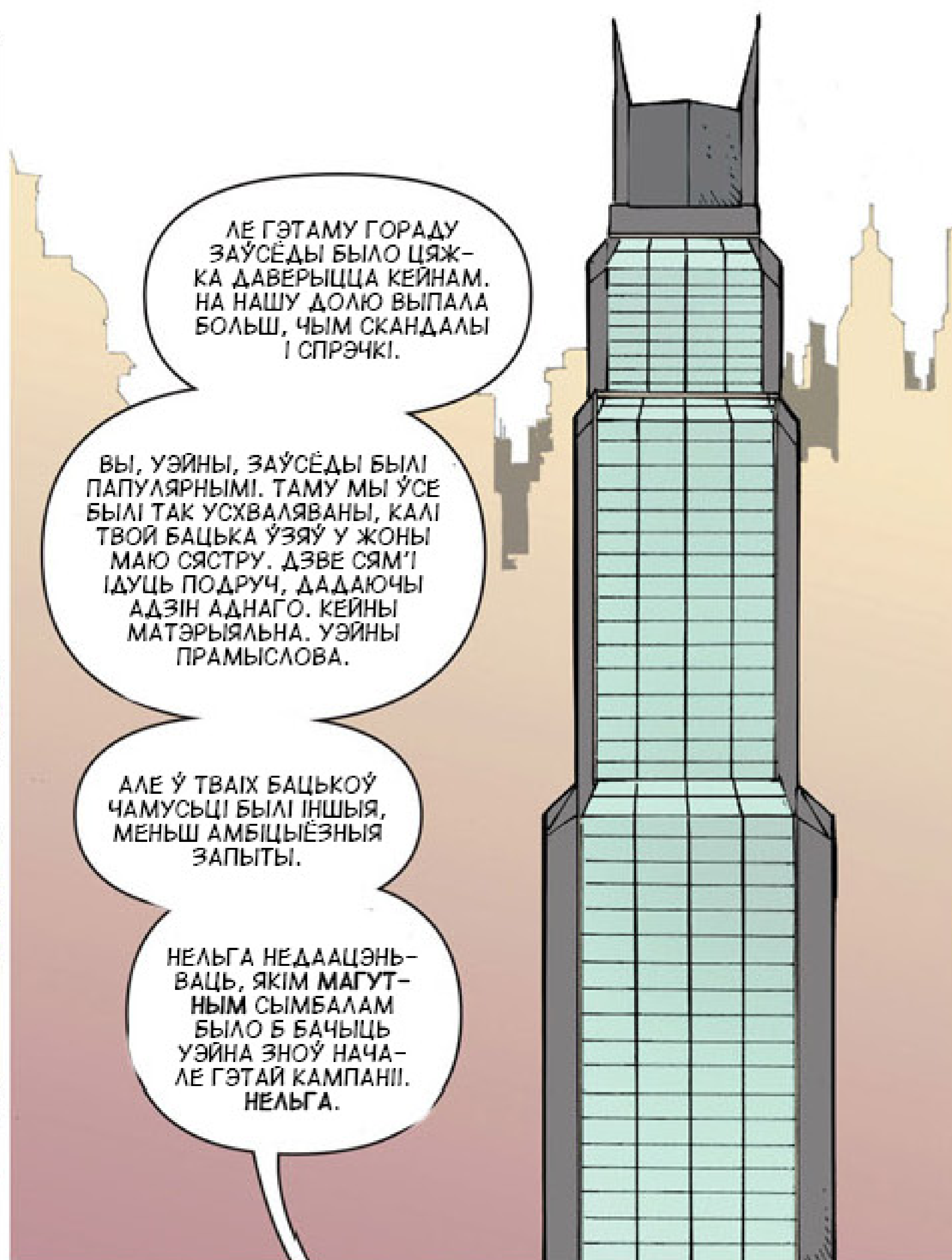









АЛЕ Я НЕ ХАЧУ, КАБ ТАК БЫЛО, БРУС. МАЯ СЯСТРА – ТВАЯ МАЦІ – МАЯ СЯСТРА ВЕДАЛА МЯНЕ ДАСТАТКОВА ДОБРА, КАБ РАЗУМЕЦЬ, ШТО Я БЫЎ БЫ ЖУДАСНЫМ БАЦЬКАМ. АЛЕ МНЕ ПАДАБАЕЦЦА ДУМАЦЬ, ШТО ТАК Я ПА-СВОЙМУ КЛАПАЦІЎСЯ ЗА ЯЕ І ЗА ЦЯБЕ.
ТАМУ Я АФІЦЫЙНА АБ'ЯВІЎ ЦЯБЕ МЁРТВЫМ, БРУС. КАБ Я МОГ ПАБУДАВАЦЬ З ГЭТАЙ КАМПАНІІ НЕШТА НОВАЕ, ШТО БУДЗЕ ЖЫЦЬ.


ЛЕ ГЭТАМУ ГОРАДУ ЗАЎСЁДЫ БЫЛО ЦЯЖКА ДАВЕРЫЦЦА КЕЙНАМ. НА НАШУ ДОЛЮ ВЫПАЛА БОЛЬШ, ЧЫМ СКАНДАЛЫ І СПРЭЧКІ.
ВЫ, УЭЙНЫ, ЗАЎСЁДЫ БЫЛІ ПАПУЛЯРНЫМІ. ТАМУ МЫ ЎСЕ БЫЛІ ТАК УСХВАЛЯВАНЫ, КАЛІ ТВОЙ БАЦЬКА ЎЗЯЎ У ЖОНЫ МАЮ СЯСТРУ. ДЗВЕ СЯМ'І ІДУЦЬ ПОДРУЧ, ДАДАЮЧЫ АДЗІН АДНАГО. КЕЙНЫ МАТЭРЫЯЛЬНА. УЭЙНЫ ПРАМЫСЛОВА.
АЛЕ Ў ТВАІХ БАЦЬКОЎ ЧАМУСЬЦІ БЫЛІ ІНШЫЯ, МЕНЬШ АМБІЦЫЁЗНЫЯ ЗАПЫТЫ.
НЕЛЬГА НЕДААЦЭНЬВАЦЬ, ЯКІМ **МАГУТНЫМ** СЫМБАЛАМ БЫЛО Б БАЧЫЦЬ УЭЙНА ЗНОЎ НАЧАЛЕ ГЭТАЙ КАМПАНІІ. **НЕЛЬГА.**

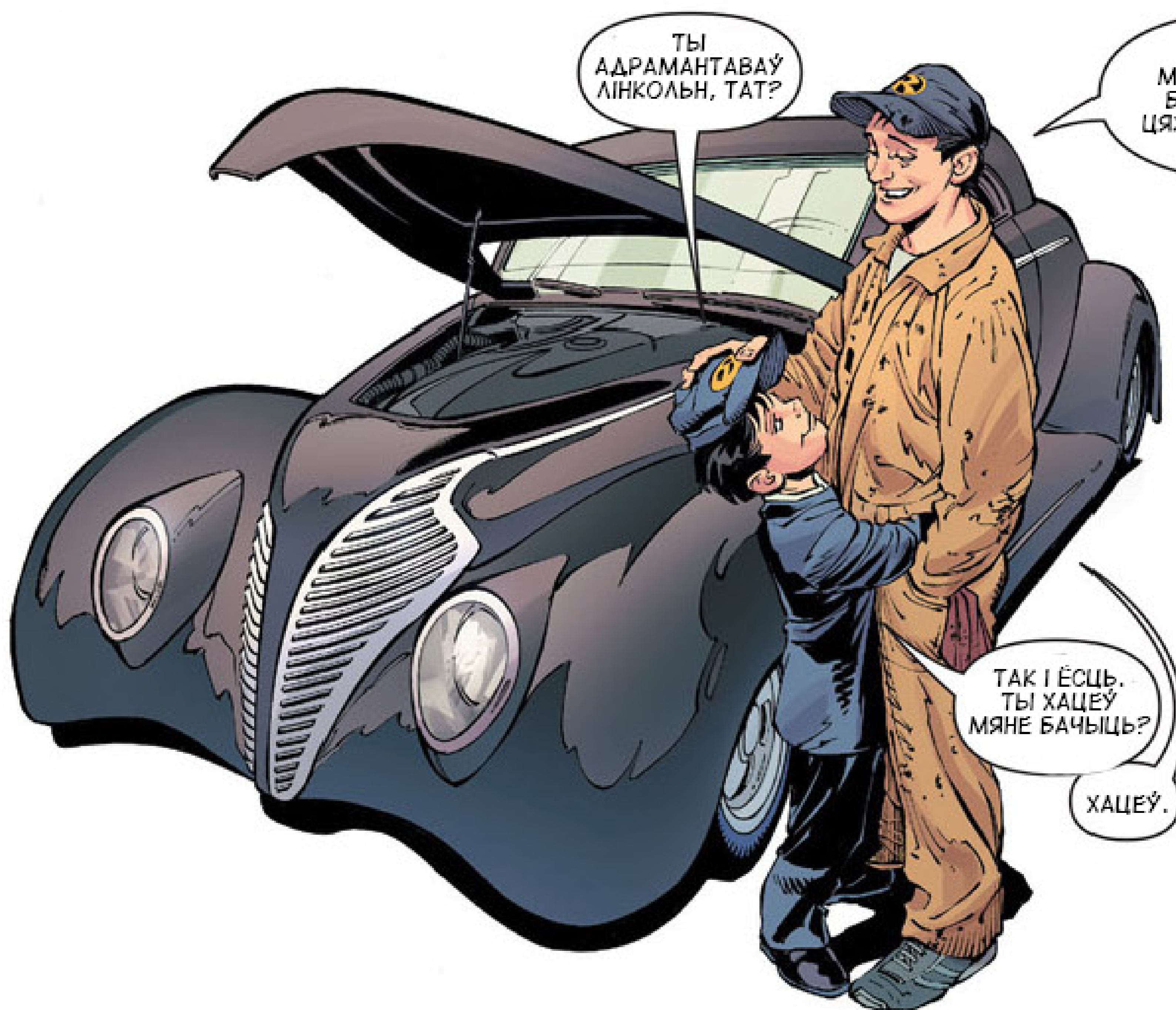

Я НЕ ДЛЯ ГЭТАГА ВЯРНУЎСЯ...
ТЫ САПРАЎДЫ НЕ ЗБІРАЕШСЯ ЗАЙСЦІ?
ЗНАЧЫЦЬ, Я, ВІДАЦЬ, ПРЫВЁЗ ПАКАЗАЦЬ ТАБЕ ПЕНІ.


Я САМ САЧЫЎ ЗА ТЫМ, ЯК ЯЕ КУЮЦЬ.
НЕ МАЮ РАЗУМЕННЯ, ЦІ ВЕДАЕШ ТЫ АБА МНЕ, АЛЕ ВУЧЫЎСЯ Я НА ГЕОЛАГА. Я БЫЎ У ЭКСПЕДЫЦЫІ Ў ПАЎНОЧНАЙ МЕКСІКЕ, КАЛІ МОЙ БАЦЬКА, РОДЭРЫК, ДАВЕДАЎСЯ, ШТО ПАМІРАЕ.
Я БЫЎ, ХЕХ... Я БЫЎ У САПРАЎДНАЙ ПЯЧОРЫ, БРУС, ПОЎНАЙ НАЙЗЫРКІХ СЕЛЕНІТАВЫХ КРЫШТАЛЯЎ, КАЛІ ЁН ПРЫЕХАЎ ЗАБРАЦЬ МЯНЕ ДАДОМУ.


GOD WE TR
ХАЦЯ Я І РАЗУМЕЮ ЦЯБЕ, БРУС. ЦІ БАЧЫШ, У НЕКАТОРЫХ З НАС ЁСЦЬ АБАВЯЗКІ. МЫ КІДАЕМ УСЁ, КАБ ЗРАБІЦЬ ТОЕ, ШТО ПАВІННА БЫЦЬ ЗРОБЛЕНА.
TY

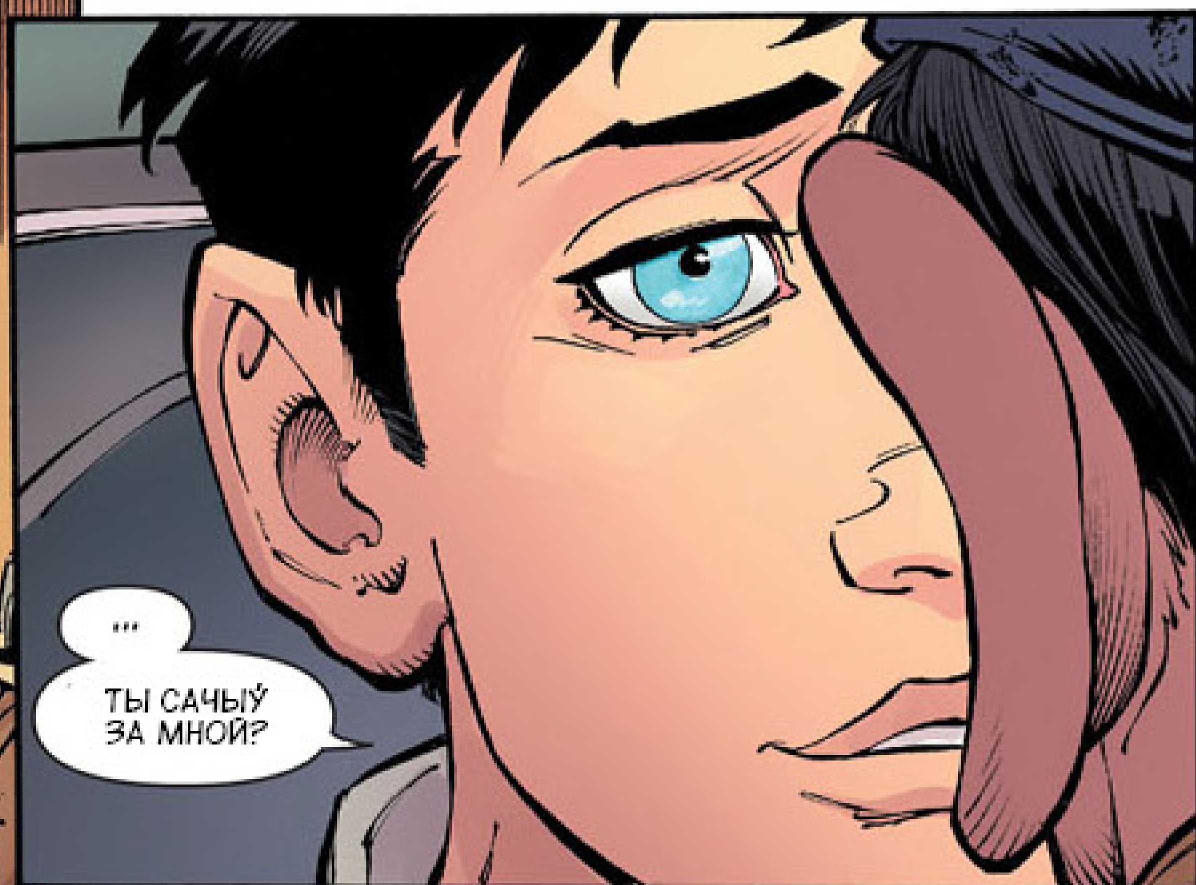

ПРАБАЧ, ДЗЯДЗЯ ФІЛІП. АЛЕ Я ТУТ ЗУСІМ НЕ ДЛЯ ГЭТАГА. Я НЕ ТАКІ.
ТАДЫ ЯКІ ТЫ?
LIBER


БРУС! ВЯРНУЎСЯ З ЛЕСА.

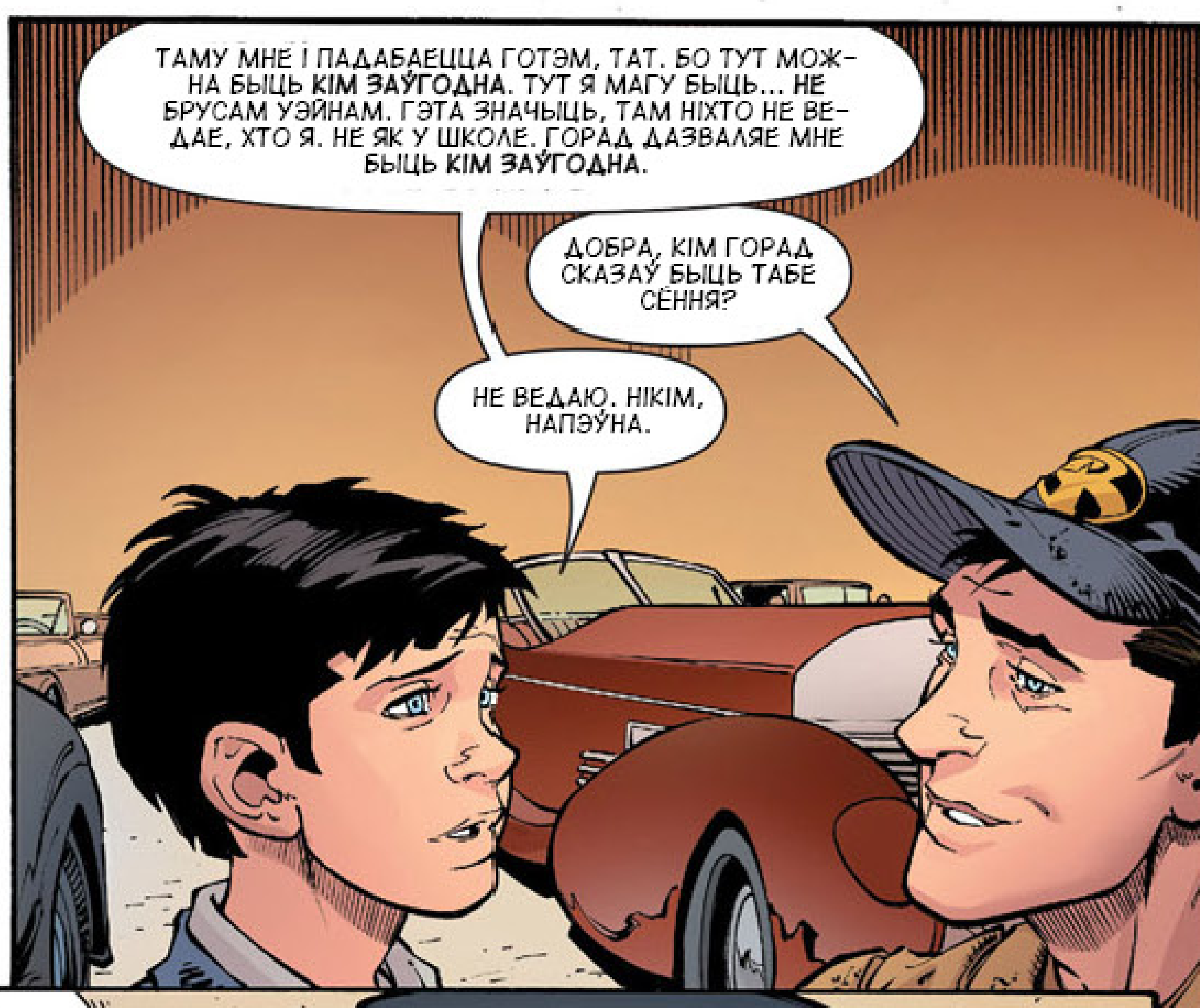

ТЫ АДРАМАНТАВАЎ ЛІНКОЛЬН, ТАТ?
АМАЛЬ. Я НЕ ТАКІ МЕХАНІК, ЯКІМ БЫЎ МОЙ БАЦЬКА, АЛЕ АД ГЭТАЙ ЦЯЖКА ТРЫМАЦЦА Ў БАКУ.
У ЯЕ БЫЦЦАМ НЯЧЫСЦІК УСЯЛІЎСЯ.
ТАК І ЁСЦЬ. ТЫ ХАЦЕЎ МЯНЕ БАЧЫЦЬ?
ХАЦЕЎ.


ШТО ТАБЕ ПАДАБАЕЦЦА Ў ГОТЭМЕ, БРУС?


У СЭНСЕ?
МНЕ ПРОСТА... ПРОСТА ЦІКАВА. Я ВЕДАЮ, ТЫ БЕГАЕШ У ГОРАД ПАСЛЯ ШКОЛЫ.


...
ТЫ САЧЫЎ ЗА МНОЙ?

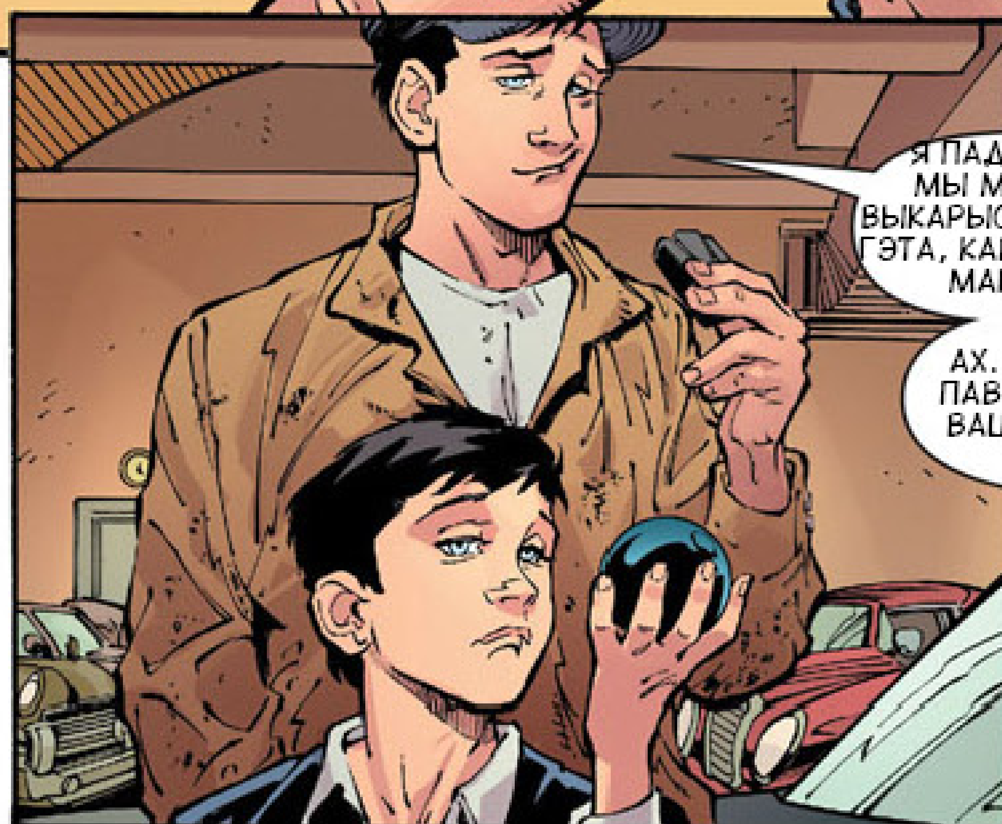

БРУС, КАЛІ ТЫ З ТАКОЙ СЯМ'І, ЯК НАША, ГЭТА НЕ НЕБЯСПЕЧНА...
АЛЕ МЕНАВІТА ТАМУ.
ШТО ТАМУ?


ТАМУ МНЕ І ПАДАБАЕЦЦА ГОТЭМ, ТАТ. БО ТУТ МОЖНА БЫЦЬ КІМ ЗАЎГОДНА. ТУТ Я МАГУ БЫЦЬ... НЕ БРУСАМ УЭЙНАМ. ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ, ТАМ НІХТО НЕ ВЕДАЕ, ХТО Я. НЕ ЯК У ШКОЛЕ. ГОРАД ДАЗВАЛЯЕ МНЕ БЫЦЬ КІМ ЗАЎГОДНА.
ДОБРА, КІМ ГОРАД СКАЗАЎ БЫЦЬ ТАБЕ СЁННЯ?
НЕ ВЕДАЮ. НІКІМ, НАПЭЎНА.

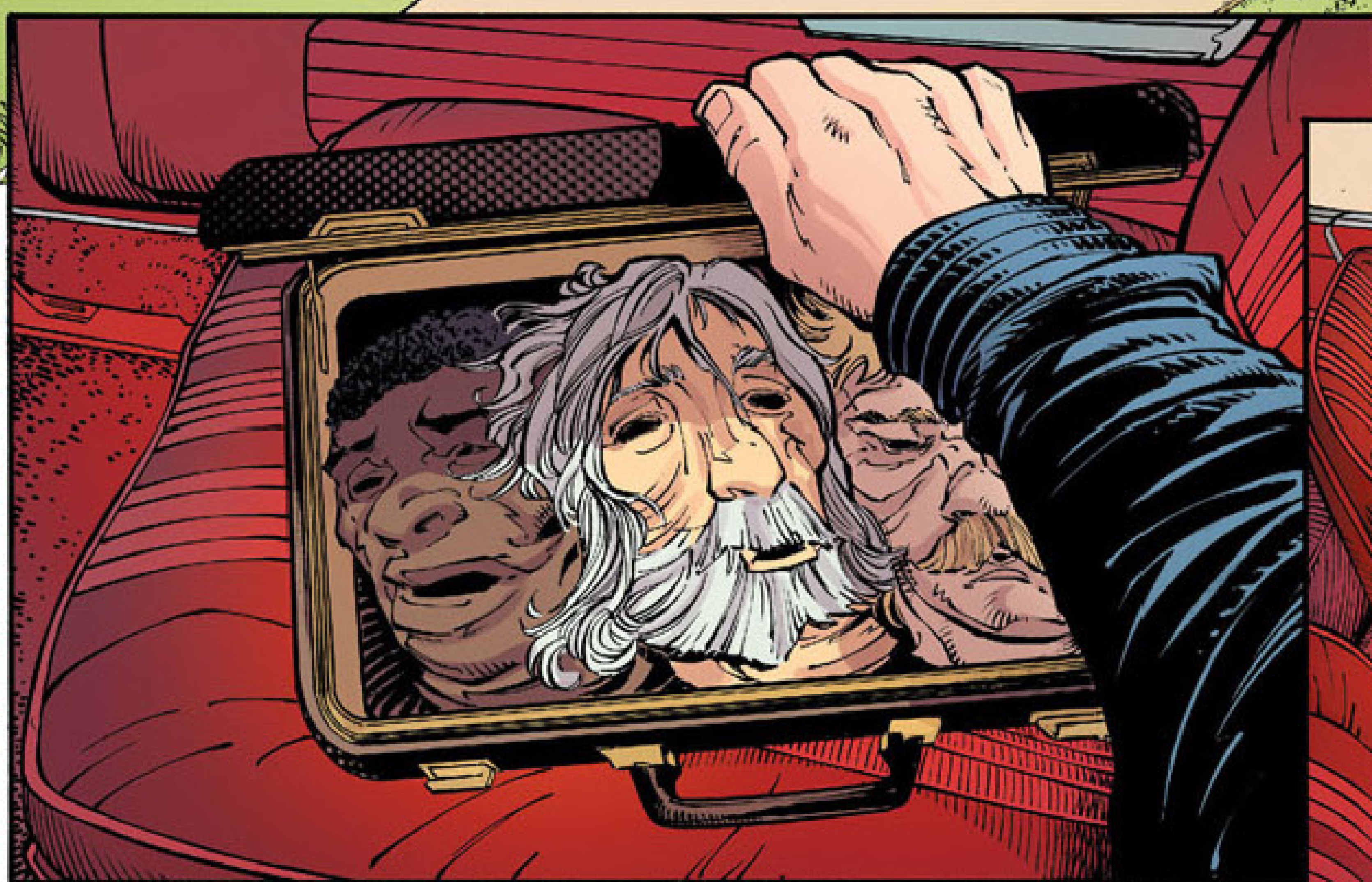

ХЕХ. ШТО Ж, КІМ БЫ ТЫ НІ БЫЎ, БРУС, ВЕДАЙ, ШТО МЫ З ТВАЁЙ МАЦІ ГАНАРЫМСЯ ТАБОЙ. І ТЫ Ж ПАСЛУХАЕШ МЯНЕ? НЕ СПЯШАЙСЯ Ў ГЭТЫМ НАПРАМКУ Ў СУВЯЗІ З ГЭТЫМ. У ЦЯБЕ ЯШЧЭ ЁСЦЬ ШТАТ ЧАСУ, КАБ ЗНАЙСЦІ СЯБЕ.
МОЙ ПРАДЗЕД, АЛАН, ПАЎТАРАЎ, ШТО ЛЁС СКЛАДВАЕЦЦА Ў ЦЯМРЭЧЫ. І ДАРЭЧЫ, ПРА ЦЯМРЭЧУ, ПАГЛЯДЗІ-КА НА ГЭТА.


ШТО ГЭТА?
ВАР'ЯЦКАЯ ІДЭЯ, ЯКУЮ МІСТАР ФОКС ДАПАМОГ МНЕ ЎВАСАБІЦЬ. ЯНО ЗАВЕЦЦА ВЕДЗЬМІНА ВОКА. ЯНО БАЧЫЦЬ БУДУЧЫНЮ!
НЕ МОЖА БЫЦЬ.
ХА! ДОБРА, ЯНО БАЧЫЦЬ ТОЛЬКІ ЦЯПЕРАШНЯЕ. НА САМОЙ СПРАВЕ, ГЭТА ВІЗУАЛЬНЫ НАВІГАТАР. БАЧЫШ? ТУТ УНУТРЫ КАМЕРА З АГЛЯДАМ У 360 ГРАДУСАЎ.


ЯНО ПРЫЗНАЧАЕЦЦА ДЛЯ СЛУЖБ ХУТКАГА РЭАГАВАННЯ НА МЕСЦАХ КАТАСТРОФ. ПАЖАРНІКІ, ХУТКАЯ ДАПАМОГА ЦІ ДАКТАРЫ, ЯК Я.
КАЛІ БУДЫНАК ЦІ ЎВЕСЬ РАЁН АБРЫНЕЦЦА, ТЫ ПРОСТА ЎКЛЮЧАЕШ ГЭТУЮ ПРЫЛАДУ І ЯНО РОБІЦЬ ТРОХМЕРНУЮ МАПУ ПАД АБЛОМКАМІ.


Я ПАДУМАЎ, МЫ МАГЛІ Б ВЫКАРЫСТОЎВАЦЬ ГЭТА, КАБ ЗРАБІЦЬ МАПУ...
BEEP BEEP
АХ. ГЭТА СА ШПІТАЛЮ. Я ПАВІНЕН ПЕРАТЭЛЕФАНАВАЦЬ, БРУС. НЕ ЎХОДЗЬ.








«ЁН НЕ ВЕРНЕЦЦА...»

У ЯГО НЕЙКІ **ЧЫП** НА ПЛЕЧАХ.

НУ Я Ж ТАБЕ КАЗАЎ.

О, ВЕДАЮ, ШТО КАЗАЎ.

НЕ РАЗУМЕЮ, ЧАМУ ТЫ ТАК **ГЫРКАЕШ**, ФІЛІП.

ГЭТА ЗАВЕЦЦА **САРКАЗМАМ**.

МЕНАВІТА. АД ГРЭЧАСКАЙ «САРКАСМОС», ШТО ЗНАЧЫЦЬ «ІРВАЦЬ», «ІРВАЦЬ МЯСА», «ГРЫЗЦІ».

НУ ДОБРА, МАГЧЫМА, Я ГЫРКАЮ, БО НАНЯЎ ЦЯБЕ СВАІМ ГАЛОЎНЫМ СТРАТЭГАМ, НЯГЛЕДЗЯЧЫ НА ТВАЁ МІНУЛАЕ, ЯКОЕ МОЖНА НАЗВАЦЬ ТОЛЬКІ СУМНІЎЧЫМ.

І ТАК, ТЫ ДАМАМОГ МНЕ ПАДНЯЦЬ ГЭТУ КАПАНІЮ ДА НЕВЯДОМЫХ ВЫШЫНЬ. АЛЕ ПРАБЛЕМА Ш ТЫМ, ШТО МЫ **ЗАСТРАЛІ**.

А ТЫ СІДЗІШ ТУТ З ГЭТЫМІ... ВЯРОЎКАМІ... ІНАЧ КАЖУЧЫ, СКАЖЫ МНЕ, ХОЦЬ АДНА З ІХ МАЕ ЯКІ-НЕБУДЗЬ **СЭНС**? ЦІ ТЫ ПРОСТА...

НЕ КРАНАЙ, КАЛІ ЛАСКА, ФІЛІП. ГЭТА ПРАСТОРАВЫ АЛГАРЫТМ. ТВАЁ КРАНАННЕ, ЭМ... УСЕ **САПСУЕ**.

ВЕДАЕШ, ШТО ЎСЁ САПСУЕ?

ПРАБЛЕМА ГРАМАДСКАГА ІМІДЖУ. ГЭТЫ ЧОРТАЎ ГОРАД НЕНАВІДЗІЦЬ НАС ЗА ТОЕ, ШТО МЫ ТУТ БУДУЕМ. БАНДА ЧЫРВОНАГА КАЎПАКА З Д'ЯБАЛСКАЙ УПАРТАСЦЮ АБКРАДАЕ НАС. ЯК БЫ Я НІ СТАВІЎ АХОВУ.

ДЫК ШТО НАМ РАБІЦЬ, О МУДРЭЦ? ЯК РАЗГАДАЦЬ ТАЯМНІЦУ?

АДКАЗВАЙ, КАЛІ Я З ТАБОЙ РАЗМАЎЛЯЮ, ЧОРТ БЯРЫ.

Equatorial shipping route - cross current in October?

Remember the rip/fold

Attractiveness of Secretaries

Neurosis in Powers family... Jessica (++)

ТЫ МЯНЕ СЛУХАЕШ, **НІГМА**?! ЭДВАРД!

СЛУХАЮ, ФІЛІП. АЛЕ, ЦІ БАЧЫШ ТЫ, ТУТ НЕ З ТАЯМНІЦАЙ ПРЫХОДЗІЦЦА МЕЦЬ СПРАВУ, А З **ЗАГАДКАЙ**.

БО ЗАГАДКІ ЗАЎСЁДЫ ПАДАЮЦЦА ЦЯЖКІМІ, АЛЕ Ў ІМ ЁСЦЬ ВЕЛЬМІ ПРОСТЫЯ ПРЫХАВАНЫЯ АДКАЗЫ.

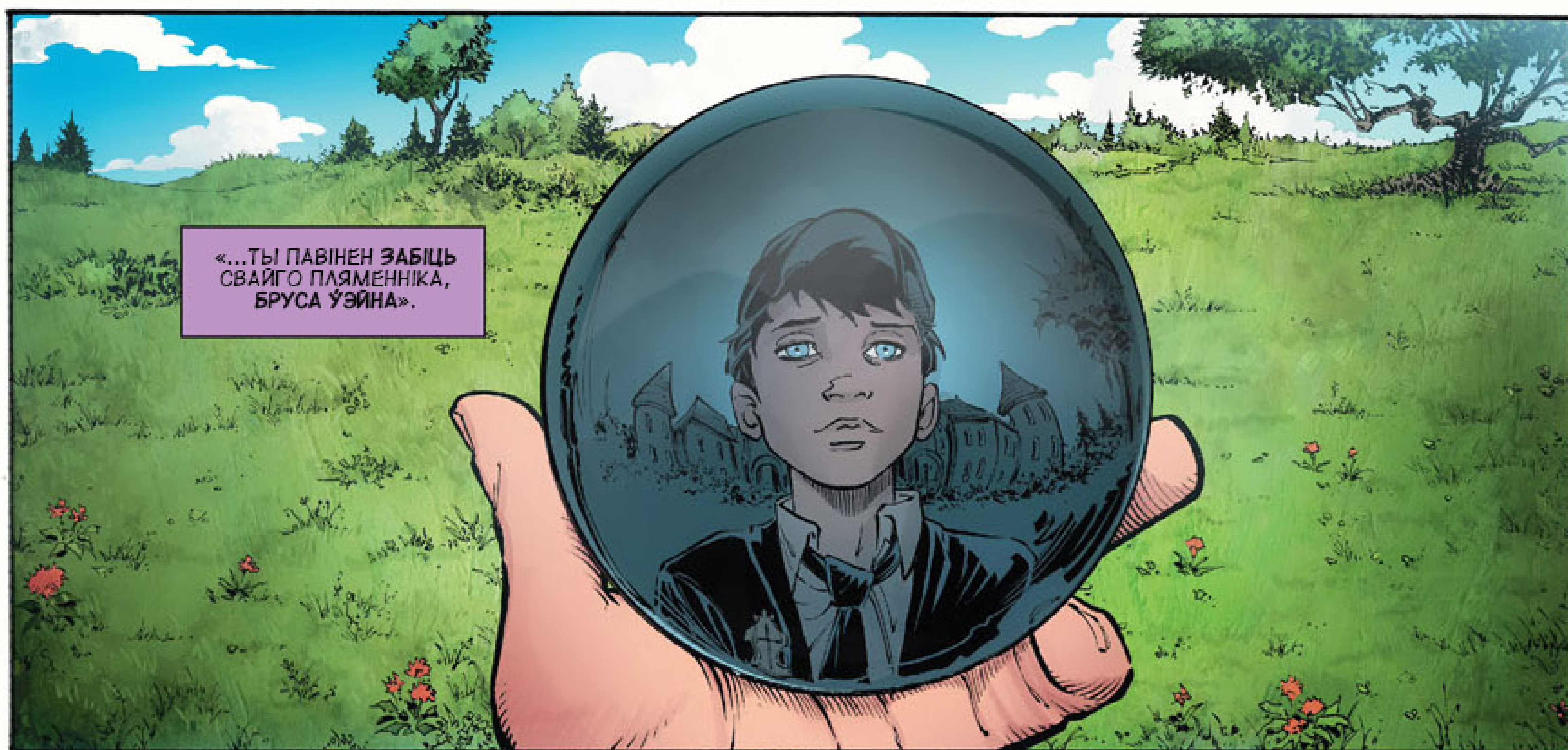
TOKYO ... MOON?

Price of RIVETS

$F = \frac{Gm_1 M_2}{d^2}$

Metropolis blooms




«...ТЫ ПАВІНЕН ЗАБІЦЬ СВАЙГО ПЛЯМЕННІКА, БРУСА ЎЭЙНА».






Наступным разам: КРОЎ У НЕБЕ

РЫЁ-ДЭ-ЖАНЭЙРА...

БРУС. ДЗЕВЯТНАЦЦАЦЬ ГАДОЎ



ДЗЕ ЁН, ХАЛЕРА БЯРЫ, ВУЧЫЎСЯ ВАДЗІЦЬ?!

WRITTEN BY SCOTT SNYDER & JAMES TYNION IV
ART BY RAFAEL ALBUQUERQUE
COLORS BY DAVE McCAIG
LETTERS BY TAYLOR ESPOSITO
ASSOCIATE EDITOR KATIE KUBERT
GROUP EDITOR MIKE MARTS
BATMAN CREATED BY BOB KANE

МІГЕЛЬ, ГЭТА **ВАР'ЯЦКА.**

ТАК, МОЙ ХЛОПЧЫК! **МЕНАВІТА!** У ГЭТЫМ І ЎВЕСЬ СЭНС!

ПАВЯРНІ НАЛЕВА.

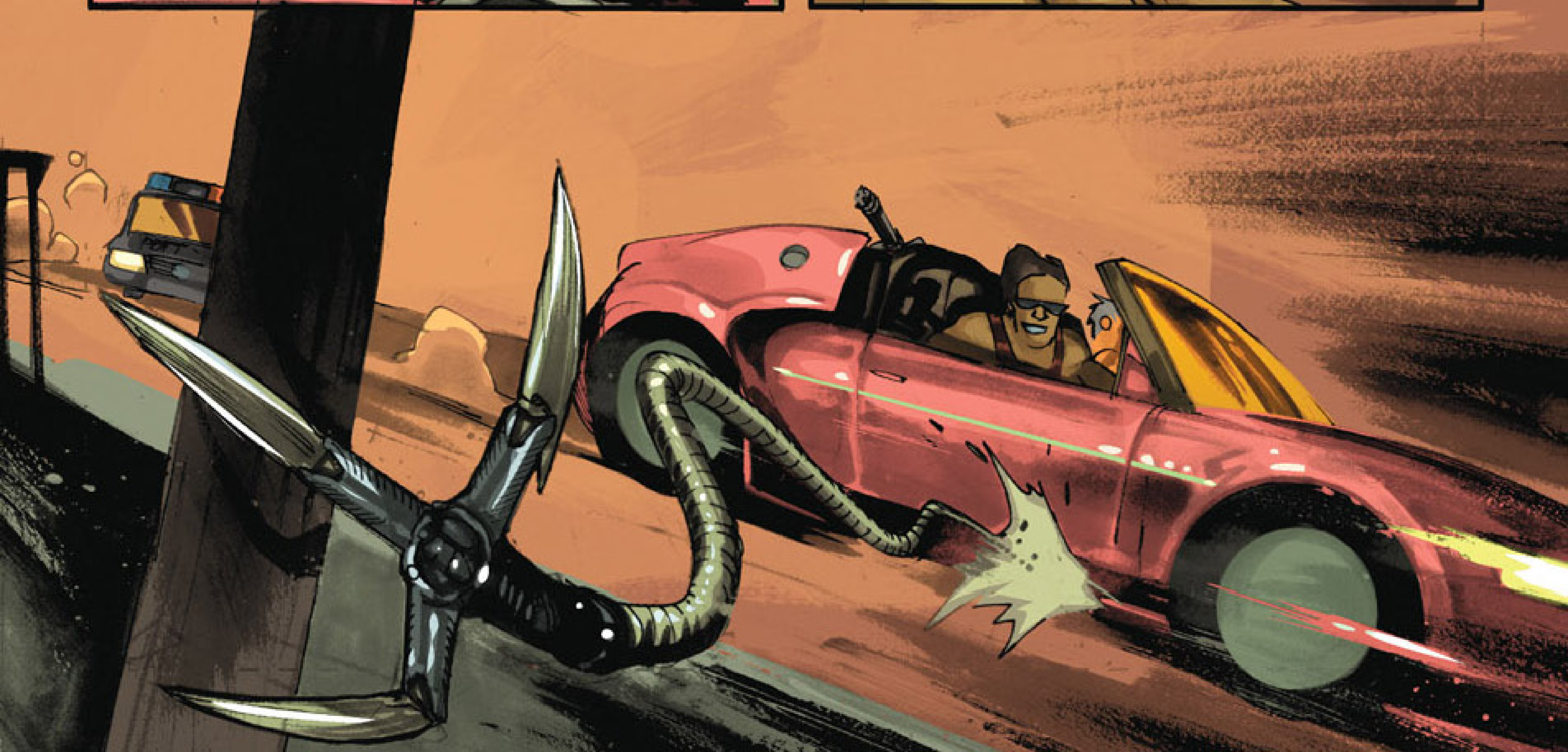
LIVE AREA


МАШЫНЫ, З ЯКІМІ МЫ ПРАЦАВАЛІ...
ВЕДАЮ, БЕЗ ПРЫБАМБАСАЎ! ШЭРЫЯ МЫШКІ!
Я ХАЦЕЎ СКАЗАЦЬ НЕПРЫКМЕТНЫЯ! АЛЕ ГЭТЫ МОНСТАР...


...УСЕ ТРУКІ, ЯКІМ ТЫ НАВУЧЫЎ МЯНЕ ЗА АПОШНІЯ ШЭСЦЬ ТЫДНЯЎ! АДВЯДЗІВОКА, КАБ СХАВАЦЦА Ў НАТОЎПУ. ЯК Я МАГУ ЎЙСЦІ АД ПАГОНІ НА ГЭТЫМ АПАРАЦЕ?
РАЗУМЕЕШ, БРУС, ГЭТА СЁННЯШНІ ЎРОК! АПОШНІ. Я І НЕ ЧАКАЮ, ШТО ТЫ АДАРВЕШСЯ АД ІХ. Я ХАЧУ, КАБ ТЫ НАПУЖАЎ ІХ.
НАПУЖАЎ ІХ?! ДОН МІГЕЛЬ, ГЭТА ПАЛІЦЫЯ! ЯНЫ НЕ НАПУЖАЮЦЦА!


АДНОЙЧЫ Я ПРАЕХАЎСЯ НА СВАЁЙ МАШЫНЕ ПА НАЦЫЯНАЛЬНАЯ ГАЛЕРЭІ Ў ПЕРУ. ВЫКРАЎ ІНКСКІХ АРТЭФАКТАЎ НА 14 МІЛЬЁНАЎ ДАЛЯРАЎ, НЕ ЗНІЗІЎШЫ ХУТКАСЦЬ НАВАТ ДА 50 КІЛАМЕТРАЎ У ГАДЗІНУ.
У МЯНЕ БЫЛА ПАЗАЛОЧАНАЯ МАШЫНА, БЛІСКУЧАЯ, ЯК ЛЮСТЭРКА. СЕМСОТГАДОВАЯ СТАТУЯ ІНЦІ, БОГА СОНЦА, У ПАСАЖЫРСКІМ КРЭСЛЕ. І ЯНЫ ЎСЁ ЯШЧЭ МЯНЕ НЕ СХАПІЛІ. ЧАМУ, БРУС?


ТАМУ ШТО, КАЛІ ЯНЫ БАЧАЦЬ ТАКУЮ МАШЫНУ, МАШЫНУ МАРЫ З ЧАСТКАЙ ЧАРАЎНІЦТВА...




...ПРАЎДА Ў ТЫМ, ШТО ЯНЫ НЕ СХАПІЛІ ЦЯБЕ, БРУС, БО ГЛЫБОКА ЎНУТРЫ ЯНЫ НЕ ХОЧУЦЬ ГЭТАГА.

ЯНЫ ХАЦЯЦЬ ГАНЯЦЦА ЗА ТАБОЙ, АЛЕ НЕ ХАЦЯЦЬ ХАПАЦЬ! ЯНЫ ХАЦЯЦЬ ВЕ-РЫЦЬ У ЦЯБЕ, РАЗУМЕЕШ? ЯНЫ ХАЦЯЦЬ, КАБ ТЫ ЎШОЎ!
НУ ШТО Ж...

...ТЫ АМАЛЬ УПЭЎНІЎ МЯНЕ.

ОЙ, ЯНЫ ПРОСТА ДЗЕЙНІЧАЮЦЬ, БРУС. ЯНЫ ХАЦЯЦЬ, КАБ МЫ РАЗБУРЫЛІ ІХ МАЛЕНЬКІ ЦЭП.

А ЦЯПЕР ДАВАЙ ПАГЛЯДЗІМ, ЦІ ВАРТА НАОГУЛ БЫЛО ВЫКРА-ДАЦЬ ГЭТУЮ ПРЫГАЖУНЮ.

ВОСЬ ЧОРТ...

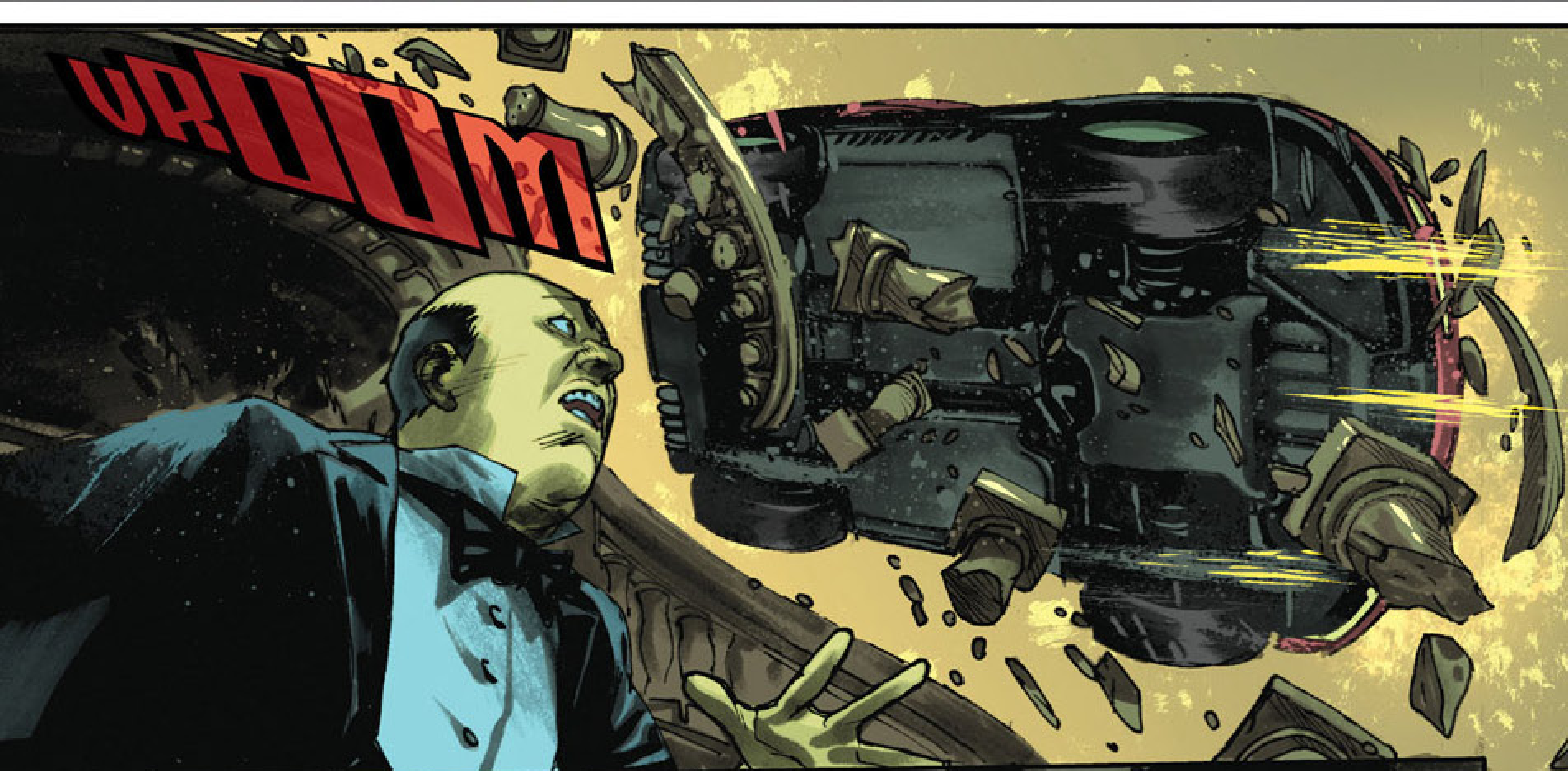

ШТО ЗА... ХЛОПЕЦ, ШТО ТЫ **РОБІШ**? ГЭТА ЗБРОЯ КАШТАВАЛА 1,6 МІЛЬЁНА ДАЛЯРАЎ! Я **НЕ** ГЭТАМУ ЦЯБЕ ВУЧЫЎ. ТЫ ПАРУШАЕШ **ПРАВІЛЫ**!
Я ЛЮБЛЮ МЯНЯЦЬ РАШЭННІ, МІГЕЛЬ.

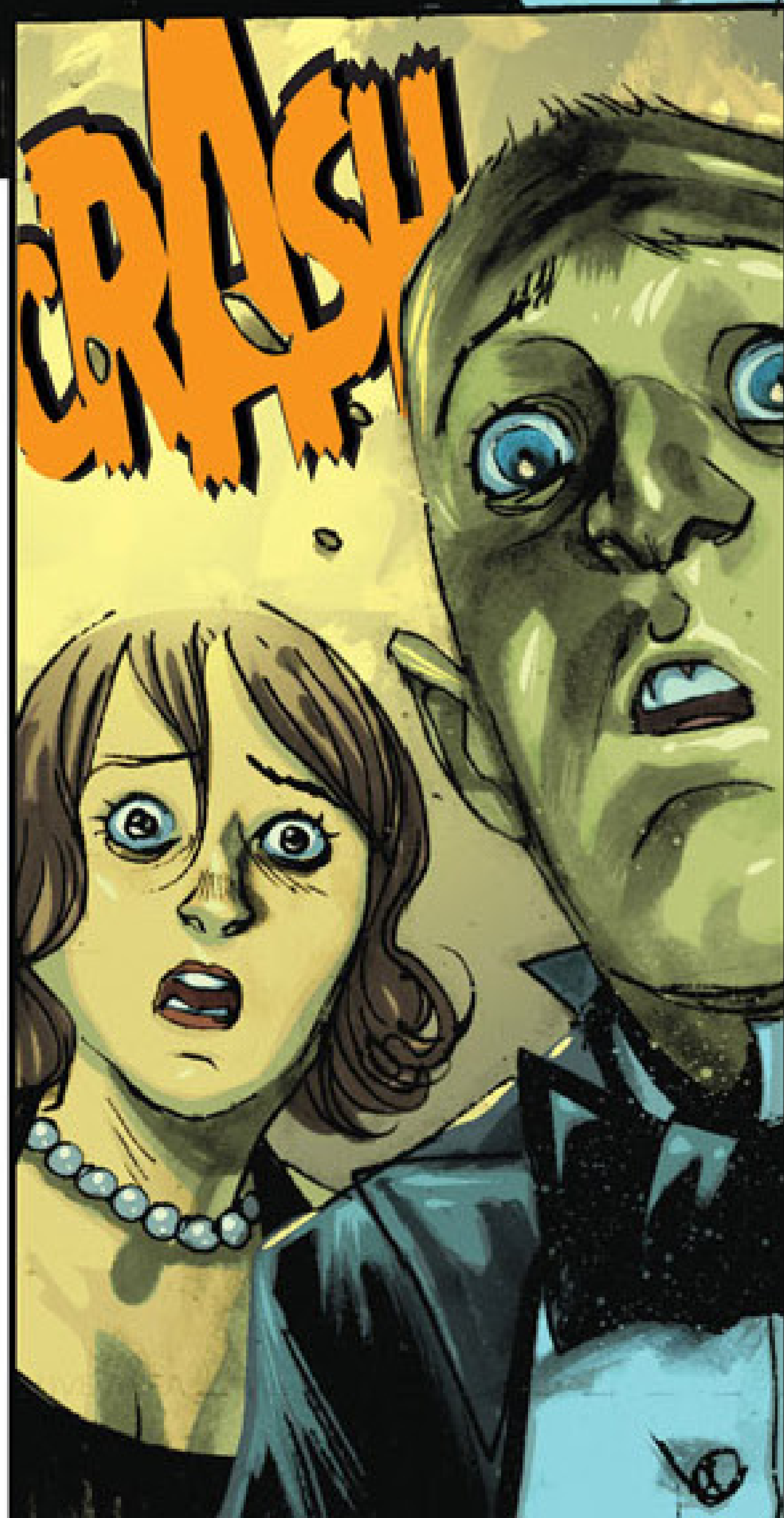
THEATRO MUNICIPAL
ORQUESTRA SINFONICA
I PAGLIACCI
СПЫНІСЯ! ТЫ ЗАБ'ЕШ НАС **АБОДВУХ**!
НЕ. НЕ ЗАБ'Ю.




AVE MARIA, CHEIA DE GRACA, O SENHOR E CONVOSCO...




VROOM


CRASH


НЕ! МЯНЕ НІКОЛІ Ў ЖЫЦЦІ НЕ ХАПАЛІ! ТУПЫ ШКОЛЬНІК! Я ВЕДАЎ, ШТО ТРЭБА БЫЛО АДМОВІЦЬ ТАБЕ...







...А АД НЕКАТОРЫХ УЧЫНКАЎ НЕМАГЧЫМА ЎХІЛІЦЦА.

ГЭТА ЁН! ГЭТА САПРАЎДЫ ЁН!

ДОН МІГЕЛЬ! МЫ ЎЗЯЛІ ЯГО!

ДАЛЕЙ: СМЯРОТНАЯ БОЙКА Ў ПУСТЭЛЬНІ!